叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 七岛湾及其他诗歌 第七部分 (bay Of Seven Islands,) 000001

2. 七岛湾及其他诗歌 第七部分 (bay Of Seven Islands,) 000002

3. 七岛湾及其他诗歌 第七部分 (bay Of Seven Islands,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七岛湾及其他诗歌 第七部分 (Bay of Seven Islands,)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒəndri]
NARRATIVE AND LEGENDARY
叙述 和 传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['aɪlənds]
THE BAY OF SEVEN ISLANDS
这 湾 的 七 岛屿

七岛湾

[tu:; tə][eɪtʃ][pi:][es]
To H P S
到 H P S

致 HPS

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['aɪlənds]
THE BAY OF SEVEN ISLANDS
这 湾 的 七 岛屿

七岛湾

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [brɪdʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][ˌes 'ti:] ['grɛgəriz] [gest] ['kɒntents] - [mɪl]
THE WISHING BRIDGE HOW THE WOMEN WENT FROM DOVER ST GREGORY'S GUEST CONTENTS BIRCHBROOK MILL
这 祝 桥 如何 这 女性 去 从 多佛 英石 格雷戈里的 客人 内容 - 磨

许愿桥 女人们如何从多佛出发 圣格雷戈里客栈 伯奇布鲁克磨坊

[ðə; ði] [tu:] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'kwaɪtl] [ðə; ði] ['həʊmsted] [haʊ] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [keɪm] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ðə; ði] [braʊn] [dwɔ:f] [ɒv; əv] ['ru:gən]
THE TWO ELIZABETHS REQUITAL THE HOMESTEAD HOW THE ROBIN CAME BANISHED FROM MASSACHUSETTS THE BROWN DWARF OF RUGEN
这 二 伊丽莎白 还礼 这 家园 如何 这 罗宾 来了 被放逐 从 马萨诸塞州 这 棕色的 矮人 的 鲁根

两位伊丽莎白的报复 家园 知更鸟如何被驱逐出马萨诸塞州 鲁根的褐矮人

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['aɪlənds] .
THE BAY OF SEVEN ISLANDS .
这 湾 的 七 岛屿 .

七岛湾。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['aɪlənds] " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɒz; wəz]
The volume in which " The Bay of Seven Islands " was published was
这 体积 在 哪个 " 这 湾 的 七 岛屿 " 曾是 已发布 曾是
['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['edwɪn] ['pɜːrsi] ['wipl] ,
dedicated to the late Edwin Percy Whipple ,
投入的 到 这 晚的 埃德温 珀西 惠普尔 ,

《七岛湾》一文发表的那卷书献给了已故的埃德温·珀西·惠普尔。

[tuː; tə] [huːm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk]
to whom more than to any other person I was indebted for public
到 谁 更多的 比 到 任何 其他 人 我 曾是 负债累累 为了 民众
[ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz] [wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
recognition as one worthy of a place in American literature ,
认出 作为 一 值得 的 一个 地方 在 美国人 文学 ,

我最感激的人莫过于他，是他让我获得了公众的认可，使我成为美国文学界值得拥有一席之地的人。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
at a time when it required a great degree of courage to urge such a
在 一个 时间 什么时候 它 必需的 一个 伟大的 程度 的 勇气 到 敦促 这样的 一个
[kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prəʊ] - [skɹ'aɪbd] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
claim for a pro - scribed abolitionist .
宣称 为了 一个 专业 - 抄写员 废奴主义者 .

在当时，对于一个被禁止的废奴主义者来说，提出这样的主张需要极大的勇气。

[ɔːl'ðəʊ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] , [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
Although younger than I , he had gained the reputation of a brilliant
虽然 年轻 比 我 , 他 有 获得 这 名声 的 一个 杰出的
['eseɪɪst] ,
essayist ,
散文家 ,

虽然他比我年轻，但他已经是一位才华横溢的散文家了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] .
and was regarded as the highest American authority in criticism .
和 曾是 认为 作为 这 最高 美国人 权威 在 批评 .

并被誉为美国评论界的最高权威。

[hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [in'laivən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪtərəri] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn'kluːdɪŋ]
His wit and wisdom enlivened a small literary circle of young men including
他的 有 和 智慧 活跃 一个 小的 文学 圆圈 的 年轻的 男人 包括
['tɒməs] [stɑː(r)] [kɪŋ] ,
Thomas Starr King ,
托马斯 斯塔尔 国王 ,

他的机智和智慧激发了包括托马斯·斯塔尔·金在内的一小群年轻文学爱好者的热情。

[ðə; ði] ['eləkwənt] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['dænjəl] [en] . ['hæskəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['trænskrɪpt] ,
the eloquent preacher , and Daniel N . Haskell of the Daily Transcript ,
这 雄辩 牧师 , 和 丹尼尔 N . 哈斯克尔 的 这 日常的 文字稿 ,

这位雄辩的传教士，以及《每日纪事报》的丹尼尔·N·哈斯克尔，

[huː] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [frend] [deɪmz] [tiː] . ['fiːldz] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['kɔːnə(r)]
who gathered about our common friend dames T . Fields at the Old Corner
WHO 聚集 关于 我们的 常见的 朋友 女士们 T . 田野 在 这 老的 角落
['bʊkstɔː(r)] .
Bookstore .
书店 .

大家聚集在老街角书店，谈论我们共同的朋友 T. Fields 女士。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [geɪv] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm] [ai] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd] ,
The poem which gave title to the volume I inscribed to my friend and neighbor Harriet Prescott Spofford ,
这 诗 哪个 给予 标题 到 这 体积 我 铭文 到 我的 朋友 和 邻居 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德 ,

这首诗也是我题赠给我的朋友和邻居哈丽雅特·普雷斯科特·斯波福德的诗集的标题。

[huːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] - ['væli] .
whose poems have lent a new interest to our beautiful river - valley .
谁 诗歌 有 借出的 一个 新的 兴趣 到 我们的 美丽的 河 - 谷 .

他的诗歌为我们美丽的河谷增添了新的趣味。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['eɪmzˌbɛri] [hɪl] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [neɪm]
FROM the green Amesbury hill which bears the name
从 这 绿色的 埃姆斯伯里 爬坡道 哪个 熊 这 姓名

从以该名称命名的绿色埃姆斯伯里山丘

[ɒv; əv] [ðæt] [hɑːf] ['mɪθɪk] ['ænsestə(r)][ɒv; əv] [maɪn]
Of that half mythic ancestor of mine
的 那 一半 神话 祖先 的 矿

我那半神话般的祖先

[huː] [trɒd] [ɪts] [sləʊps] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Who trod its slopes two hundred years ago ,
WHO 践踏 它是 连续下坡 二 百 年 前 ,

两百年前，谁曾踏足过这片山坡?

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] ,
Down the long valley of the Merrimac ,
向下 这 长的 谷 的 这 梅里马克 ,

沿着梅里马克河漫长的河谷而下，

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] ,
Midway between me and the river's mouth ,
中途 之间 我 和 这 河流的 嘴 ,

在我与河口之间的中间位置，

[ai] [siː] [ðaɪ] [həʊm] , [set] [laɪk] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest]
I see thy home , set like an eagle's nest
我 看 你的 家 , 放 喜欢 一个 老鹰的 巢

我看见你的家，像鹰巢一样安营扎寨。

[ə'mʌŋ] [dɪə(r)] ['aɪləndz] [ˌɪmə'mɔːriəl] [paɪnz] ,
Among Deer Island's immemorial pines ,
之中 鹿 岛屿 远古的 松树 ,

在鹿岛古老的松树林中，

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][kræg][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [breɪks]
Crowning the crag on which the sunset breaks
加冕 这 岩 在 哪个 这 日落 休息

夕阳洒落在峭壁之上

[ɪts][lɑːst] [red] ['ærəʊ] .
Its last red arrow .
它是最后的红色的 箭 .

它的最后一个红色箭头。

['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Many a tale and song ,
许多 一个 故事 和 歌曲 ,

许多故事和歌曲，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [bæst][təʊld][ɔː(r)] [sʌŋ] , [ai][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,
Which thou bast told or sung , I call to mind ,
哪个 你 巴斯特 讲述 或者 唱 , 我 称呼 到 头脑 ,

我忆起了你曾讲述或吟唱过的那些故事。

['sɒf(ə)nɪŋ] [wɪð] ['sɪlvəri] [mɪst] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
Softening with silvery mist the woods and hills ,
软化 和 银色 薄雾 这 树林 和 丘陵 ,

银色薄雾笼罩着树林和山丘，景色柔和而朦胧。

[ðə; ði] [aʊt] - [θrʌst] ['hedlənd; 'hedlænd] [ænd; ənd] [ɪnriːtʃɪŋ] [beɪz]
The out - thrust headlands and inreaching bays
这 出去 - 推力 海岬 和 内拉赫 海湾

向外突出的岬角和向内延伸的海湾

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌnɔːθ'iːstən] [kəʊst] - [laɪn] , ['trendɪŋ] [weə(r)]
Of our northeastern coast - line , trending where
的 我们的 东北部 海岸 - 线 , 热门话题 在哪里

我们东北海岸线的走向

[ðə; ði] [gʌlf] , [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [fiːlz] [ðə; ði] [tʃɪl] [blɒ'keɪd]
The Gulf , midsummer , feels the chill blockade
这 海湾 , 盛夏 , 感觉 这 寒意 封锁

盛夏时节，海湾感受到了寒冷的封锁。

[ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] ['strændɪd] [æt; ət] [ɪts] ['nɔːðən] [geɪt] .
Of icebergs stranded at its northern gate .
的 冰山 搁浅 在 它是 北方 门 .

搁浅在其北门的冰山。

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [saʊnd]
To thee the echoes of the Island Sound
到 你 这 回声 的 这 岛 声音

岛屿之声的回响传到你耳边

['ɑːnsə(r)] [nɒt] ['veɪnli] , [nɔː(r)] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [məʊn]
Answer not vainly , nor in vain the moan
回答 不是 徒劳地 , 也不 在 徒劳 这 呻吟

不要徒劳地回答，也不要白白地呻吟。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['breɪkə(r)] ['prɔfisai] [stɔːm] .
Of the South Breaker prophesying storm .
的 这 南 断路器 预言 风暴 .

南破浪者预言风暴。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['lɪsnd] , [laɪk] [maɪ'self] , [tuː; tə] [men]
And thou hast listened , like myself , to men
和 你 哈斯特 听着 , 喜欢 我 , 到 男人

你和我一样，都曾听从过男人的话。

[siː] - ['peril] [ɒft] [weə(r)] [ˌænti'kɔsti] [laɪz]
Sea - periled oft where Anticosti lies
海 - 危险 经常 在哪里 安蒂科斯蒂 谎言

安蒂科斯蒂岛经常遭受海难侵袭

[laɪk] [ə; eɪ] [fel] ['spaɪdə(r)] [ɪn] [ɪts] [web] [ɒv; əv] [fɒg] ,
Like a fell spider in its web of fog ,
喜欢 一个 跌倒 蜘蛛 在 它是 网站 的 多雾路段 ,

就像一只凶猛的蜘蛛困在它迷雾织成的网上，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [grænd] [bæŋk] ['ʃæləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [rek]
Or where the Grand Bank shallows with the wrecks
或者 在哪里 这 盛大 银行 浅滩 和 这 残骸

或者在沉船残骸造成的浅滩处

[ɒv; əv] ['sʌŋkən] ['fɪʃəz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [streɪndʒ] [aɪlz]
Of sunken fishers , and to whom strange isles
的 凹陷 渔民 , 和 到 谁 奇怪的 岛屿

沉没的渔夫，以及那些陌生的岛屿

[ænd; ənd] [frɒst] - [rɪmd] [beɪz] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃnz] [si:m]
And frost - rimmed bays and trading stations seem
和 霜 - 带边 海湾 和 贸易 车站 似乎

而霜冻环绕的海湾和贸易站似乎

[fə'mɪliə(r)] [æz; əz] [greɪt] [nek] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] [kəʊv] ,
Familiar as Great Neck and Kettle Cove ,
熟悉的 作为 伟大的 脖子 和 壶 海湾 ,

俗称大颈和凯特尔湾

['nʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bu:n] , [ðə; ði] ['kɒmən] [nems] [ɒv; əv] [həʊm] .
Nubble and Boon , the common names of home .
瘤 和 布恩 , 这 常见的 姓名 的 家 .

Nubble 和 Boon，是家的常用名。

[səʊ] [let] [ˌem 'i:] ['ɒfə(r)] [ði:] [ðɪs] [leɪ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
So let me offer thee this lay of mine ,
所以 让 我 提供 你 这 躺 的 矿 ,

所以，请允许我向你献上我的这首诗。

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊmli] , ['lækɪŋ] [mʌtʃ] [ðaɪ] [pleɪ]
Simple and homely , lacking much thy play
简单的 和 家常的 , 缺乏 很多 你的 玩

简单朴素，缺乏你的游戏

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fænsi] .
Of color and of fancy .
的 颜色 和 的 想要 .

色彩缤纷，充满奇思妙想。

[ɪf] [ɪts] [θi:m]
If its theme
如果它是 主题

如果它的主题

[ænd; ənd] ['tri:tmənt] [si:m] [tu:; tə] [ði:] [bɪ'fɪtɪŋ] [ju:θ]
And treatment seem to thee befitting youth
和 治疗 似乎 到 你 合适 青年

而你认为这样的待遇才适合年轻人。

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [eɪdʒ] , [let] [ðɪs] [bi:; bi] [maɪ] [ɪk'skju:s]
Rather than age , let this be my excuse
相当 比 年龄 , 让 这 是 我的 原谅

与其说是变老，不如说这是我的借口

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi'gail] [sʌm; səm] ['hevi] ['aʊəz] [ænd; ənd] [kɔ:ld]
It has beguiled some heavy hours and called
它 有 被迷惑 一些 重的 小时 和 称为

它曾让我度过了几个漫长而沉闷的夜晚，并召唤着我。

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌp] ; [ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] ,
Some pleasant memories up ; and , better still ,
一些 令人愉快的 回忆 向上 ; 和 , 更好的 仍然 ,

一些美好的回忆涌上心头；而且，更棒的是，

[ə'keɪʒ(ə)n] [lent] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [wɜ:d]
Occasion lent me for a kindly word
场合 借出的 我 为了 一个 亲切地 单词

机缘巧合之下，我说出了这句暖心的话。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [frend] . - .
To one who is my neighbor and my friend . 1883 .
到 一 WHO 是 我的 邻居 和 我的 朋友 . - .

致我的邻居和朋友。1883年

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [seɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [maʊθ] ,
The skipper sailed out of the harbor mouth ,
这 船长 航行 出去 的 这 港口 嘴 ,

船长驾船驶出港口入口。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Leaving the apple - bloom of the South
离开 这 苹果 - 盛开 的 这 南

离开南方的苹果花海

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['siːz] ,
For the ice of the Eastern seas ,
为了 这 冰 的 这 东 海域 ,

对于东部海域的冰层，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] [briːz] .
In his fishing schooner Breeze .
在 他的 钓鱼 大篷车 微风 .

在他的渔船“微风号”上。

['hænsəm] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
Handsome and brave and young was he ,
英俊的 和 勇敢的 和 年轻的 曾是 他 ,

他英俊、勇敢、年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv] [njubəɹi] [saɪd] [tuː; tə] [siː]
And the maids of Newbury sighed to see
和 这 女佣 的 纽伯里 叹了口气 到 看

纽伯里的侍女们叹了口气，看着这一切。

[hɪz; ɪz] ['lesnɪŋ] [waɪt] [seɪl] [fɔːl]
His lessening white sail fall
他的 减少 白色的 帆 落下

他逐渐变小的白色帆落下

['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːz] [bluː] [wɔːl] .
Under the sea's blue wall .
在下面 这 海域 蓝色的 墙 .

在蔚蓝的大海之下。

[θruː] [ðə; ði] ['nɔːðən] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] [skriːn]
Through the Northern Gulf and the misty screen
通过 这 北方 海湾 和 这 蒙蒙 屏幕

穿过北部海湾和雾气弥漫的屏障

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv]['mɪŋgən][ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,
Of the isles of Mingan and Madeleine ,
的 这 岛屿 的 明干 和 玛德琳 ,

明安岛和玛德琳岛，

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd][blæŋk]['sɑːˌblɑːn] ,
St . Paul's and Blanc Sablon ,
英石 . 保罗的 和 布兰克 萨布隆 ,

圣保罗和布兰克萨布隆

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [seɪld] [ɒn] ,
The little Breeze sailed on ,
这 小的 微风 航行 在 ,

小微风号继续航行，

['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Backward and forward , along the shore
落后 和 向前 , 沿着 这 支撑

沿着海岸线来回走动

[ɒv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd] ['desələt] ['læbrədɔː(r)] ,
Of lorn and desolate Labrador ,
的 孤独 和 荒凉 拉布拉多 ,

孤寂凄凉的拉布拉多，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [wei]
And found at last her way
和 成立 在 最后的 她 方式

她终于找到了自己的路

[tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n]['aɪləndz] [beɪ] .
To the Seven Islands Bay .
到 这 七 岛屿 湾 .

前往七岛湾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] , ['nestlɪŋ] [bɪ'ləʊ]
The little hamlet , nestling below
这 小的 村庄 , 雏鸟 以下

依偎在山脚下的小村庄

[greɪt] [hɪlz] [waɪt] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [snəʊ] ,
Great hills white with lingering snow ,
伟大的 丘陵 白色的 和 挥之不去的 雪 ,

巍峨的山丘上覆盖着皑皑白雪，

[wɪð] [ɪts][tɪn] - [ruːft] ['tʃæp(ə)l] [stʊd]
With its tin - roofed chapel stood
和 它是 锡 - 有顶棚 教堂 站立

它矗立着一座铁皮屋顶的小教堂。

[hɑːf] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [dwɔːf] [spruːs] [wʊd] ;
Half hid in the dwarf spruce wood ;
一半 隐藏 在 这 矮人 云杉 木头 ;

半隐于矮云杉林中；

[griːn] - [tɜːf] , ['flaʊə(r)] - [səʊn] , [ðə; ði][lɑːst]['aʊtpəʊst]
Green - turfed , flower - sown , the last outpost
绿色的 - 草皮 , 花 - 播种 , 这 最后的 前哨

绿草如茵，鲜花盛开，最后的哨所

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['drɪəri] [kəʊst] ,
Of summer upon the dreary coast ,
的 夏天 之上 这 凄凉 海岸 ,

夏日里，阴郁的海岸，

[wɪð] [ɪts] ['gaːdnz] [smɔːl] [ænd; ənd][speə(r)] ,
With its gardens small and spare ,
和 它是 花园 小的 和 空闲的 ,

它的花园面积不大，而且比较简朴。

[sæd][ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .
Sad in the frosty air .
伤心 在 这 霜冻 空气 .

寒冷的空气中透着一丝忧伤。

[hɑːd] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['skuːnə(r)] [leɪ] ,
Hard by where the skipper's schooner lay ,
难的 经过 在哪里 这 船长的 大篷车 躺 ,

就在船长帆船停泊的地方附近，

[ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['kɒtɪdʒ] [lʊkt] [ə'weɪ]
A fisherman's cottage looked away
一个 渔民的 小屋 看起来 离开

渔夫的小屋望向远方

['əʊvə(r)] [aɪl] [ænd; ənd] [beɪ] , [ænd; ənd] .
Over isle and bay , and .
超过 小岛 和 湾 , 和 .

越过岛屿和海湾，以及。

[bɪ'haɪnd]
behind
在后面

在后面

[ɒn] ['maʊntənz] [dɪm] - [dɪ'faɪnd] .
On mountains dim - defined .
在 山脉 暗淡 - 定义 .

在轮廓模糊的山峦上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [twɪn] ['sɪstəz] , [feə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
And there twin sisters , fair and young ,
和 那里 双 姐妹 , 公平的 和 年轻的 ,

还有一对年轻貌美的双胞胎姐妹，

[lɑːft] [wɪð] [ðeə(r)] ['streɪndʒə(r)] [gest] , [ænd; ənd] [sʌŋ]
Laughed with their stranger guest , and sung
笑了 和 他们的 陌生人 客人 , 和 唱

他们和陌生的客人一起欢笑，并唱歌。

[ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ðə; ði] [leɪz]
In their native tongue the lays
在 他们的 本国的 舌头 这 躺下

用他们的母语来说

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌprɒvɒn'sɑːl] [deɪz] .
Of the old Provencal days .
的 这 老的 普罗旺斯 天 .

仿佛回到了古老的普罗旺斯时代。

[ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [seɪv] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn]
Alike were they , save the faint outline
相似 是 他们 , 节省 这 头晕的 大纲

除了模糊的轮廓之外，它们几乎一模一样。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɑː(r)] [ɒn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [faɪn] ;
Of a scar on Suzette's forehead fine ;
的 一个 瘢痕 在 - 前额 美好的 ;

苏泽特额头上的疤痕很好；

[ænd; ənd] [bəʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [bɪ'fel] ,
And both , it so befell ,
和 两个都 , 它 所以 发生 ,

而这两件事就这样发生了。

[lʌvd] [ðə; ði] ['herətɪk] ['streɪndʒə(r)] [wel] .
Loved the heretic stranger well .
喜爱 这 异教徒 陌生人 出色地 .

他很喜欢那个异教徒陌生人。

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
Both were pleasant to look upon ,
两个都 是 令人愉快的 到 看 之上 ,

两人都赏心悦目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɪpə(r)] [kleɪv; 'klɑːveɪ][tuː; tə][wʌn] ;
But the heart of the skipper clave to one ;
但 这 心 的 这 船长 克拉维 到 一 ;

但船长的内心却忠于一个目标;

[ðəʊ] [les] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən] [hɑːt]
Though less by his eye than heart
尽管 较少的 经过 他的 眼睛 比 心

虽然他更多地是用心而非用眼。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [tweɪn] [ə'pɑːt] .
He knew the twain apart .
他 知道 这 马克·吐温 除 .

他能分辨出这两件事。

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]['eɪliən] [reɪs] [ænd; ənd] [kriːd] ,
Despite of alien race and creed ,
尽管 的 外星人 种族 和 信条 ,

尽管种族和信仰不同,

[wel] [dɪd][hɪz; ɪz] [wuː] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] [spiːd] ;
Well did his wooing of Marguerite speed ;
出色地 做过 他的 求爱 的 玛格丽特 速度 ;

他追求玛格丽特的速度非常快;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [rɒθ] [wɒz; wəz][veɪn]
And the mother's wrath was vain
和 这 母亲的 愤怒 曾是 徒劳

母亲的愤怒是徒劳的。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstərz] ['dʒeləs] [peɪn] .
As the sister's jealous pain .
作为 这 姐妹 嫉妒的 疼痛 .

如同姐姐嫉妒的痛苦。

[ðə; ði] [ʃrɪl] - [tʌŋd] ['mɪstrəs] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fə'bæd; fə'beɪd] ,
The shrill - tongued mistress her house forbade ,
这 尖锐 - 舌头 情妇 她 房子 禁止 ,

尖声尖气的女主人禁止她进入家中,

[ænd; ənd] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɜːnli] [sed]
And solemn warning was sternly said
和 庄严 警告 曾是 严厉地 说

并严厉地发出了严肃警告

[baɪ][ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] [priːst] , [huːz] [wɜːd]
By the black - robed priest , whose word
经过 这 黑色的 - 身着长袍 牧师 , 谁 单词

以那位身穿黑袍的牧师的名义，他的话语

[æz; əz] [lɔː] [ðə; ði]['hæmlət] [hɜːd] .
As law the hamlet heard .
作为 法律 这 村庄 听到 .

村民们听闻了法律。

[bʌt; bət][hɑːf][baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɑːf][baɪ] [saɪnz]
But half by voice and half by signs
但 一半 经过 嗓音 和 一半 经过 标志

但一半用声音，一半用手势

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] , " [ə; eɪ] [wɔːm] [sʌn] [ʃaɪnz]
The skipper said , " A warm sun shines
这 船长 说 , " 一个 温暖的 太阳 闪耀

船长说：“温暖的阳光照耀着……”

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] - [bæŋkt] ['meriˌmæk] ;
On the green - banked Merrimac ;
在 这 绿色的 - 银行 梅里马克 ;

在绿茵茵的梅里马克河畔;

[weɪt] , [wɒtʃ] , [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
Wait , watch , till I come back .
等待 , 手表 , 直到 我 来 后退 .

等着瞧，等我回来。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] , [frɒm; frəm] [maɪ] [mɑːst] [hed] ,
" And when you see , from my mast head ,
" 和 什么时候 你 看 , 从 我的 桅杆 头 ,

“当你从我的桅杆顶端看到……”

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [flai] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [red] ,
The signal fly of a kerchief red ,
这 信号 飞 的 一个 头巾 红色的 ,

手帕上的信号蝇是红色的，

[maɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] ;
My boat on the shore shall wait ;
我的 船 在 这 支撑 将 等待 ;

我的船停泊在岸边，等待着;

[kʌm] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [leɪt] .
Come , when the night is late .
来 , 什么时候 这 夜晚 是 晚的 .

夜深人静之时，请来吧。

" [ɑː] ! [wei] [wɪð] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hɔːnt] [ænd; ənd] [frendz] ,
" Ah ! weighed with childhood's haunts and friends ,
" 啊 ! 称重 和 童年的 闹鬼的地方 和 朋友们 ,

啊！满载着童年时的回忆和朋友，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [skaɪ] ,
And all that the home sky overbends ,
和 全部 那 这 家 天空 过度弯曲 ,

以及家乡天空所弯曲的一切，

[dɪd] ['evə(r)] [jʌŋ] [lʌv] [feɪl]
Did ever young love fail
做过 曾经 年轻的 爱 失败

难道所有年轻的爱情都会失败吗?

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [skeɪl] ?
To turn the trembling scale ?
到 转动 这 发抖 规模 ?

扭转颤抖的天平?

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [wet] [siː] [sændz] ,
Under the night , on the wet sea sands ,
在下面 这 夜晚 , 在 这 湿的 海 沙子 ,

夜幕降临，在潮湿的海沙上，

['sləʊli] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [ðeə(r)] [plait] [hændz]
Slowly unclasped their plighted hands
缓慢地 解开 他们的 陷入困境 双手

他们缓缓松开了紧紧相握的双手。

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hɑːθ] ,
One to the cottage hearth ,
一 到 这 小屋 炉 ,

一人来到小屋的壁炉旁，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪlərz] [bɜːθ] .
And one to his sailor's berth .
和 一 到 他的 水手的 泊位 .

还有一个人回他的水手铺位去。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['lʌvəz] [hɜːd] ?
What was it the parting lovers heard ?
什么 曾是 它 这 离别 恋人 听到 ?

离别的恋人们听到了什么?

[nɔː(r)] [liːf] , [nɔː(r)]['rɪp(ə)l] , [nɔː(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][bɜːd] ,
Nor leaf , nor ripple , nor wing of bird ,
也不 叶子 , 也不 波纹 , 也不 翼 的 鸟 ,

既非树叶，也非涟漪，也非鸟翼，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪsənərz] ['stelθi] [tred]
But a listener's stealthy tread
但 一个 听众 隐秘的 踏

但听者的悄悄脚步

[ɒn] [ðə; ði] [rɒk] - [mɒs] , [krɪsp][ænd; ənd] [ded] .
On the rock - moss , crisp and dead .
在 这 岩石 - 苔藓 , 脆 和 死的 .

在岩石苔藓上，干枯而脆裂。

[hiː; hi] [wei] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [fiʃ] [wʌns][mɔː(r)]
He weighed his anchor , and fished once more
他 称重 他的 锚 , 和 钓鱼 一次 更多的

他起锚，再次出海捕鱼。

[baɪ][ðə; ði] [blæk] [kəʊst] - [laɪn][ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] ;
By the black coast - line of Labrador ;
经过 这 黑色的 海岸 - 线 的 拉布拉多 ;

在拉布拉多黑色的海岸线上;

[ænd; ənd][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ['drɪvn] ,
And by love and the north wind driven ,
和 经过 爱 和 这 北 风 驱动 ,

因爱与北风的驱使，

[seɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz]['sev(ə)n] .
Sailed back to the Islands Seven .
航行 后退 到 这 岛屿 七 .

驶回七号群岛。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gləʊ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tweɪn]
In the sunset's glow the sisters twain
在 这 日落 辉光 这 姐妹 马克·吐温

在夕阳的余晖中，这对姐妹

[sɔː] [ðə; ði] [briːz] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ;
Saw the Breeze come sailing in again ;
锯 这 微风 来 帆船 在 再次 ;

看见微风再次吹来;

[sed] [suː'zet] , " ['mʌðə(r)][dɪə(r)] ,
Said Suzette , " Mother dear ,
说 苏泽特 , " 母亲 亲爱的 ,

苏泽特说:“亲爱的妈妈，

[ðə; ði] ['hɛrətɪks] [seɪl][ɪz][hɪə(r)] . "
The heretic's sail is here . "
这 异端的 帆 是 这里 . "

异教徒的帆就在这里。

" [gəʊ] , [ˌmɑːgə'riːt] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][haɪd] ;
" Go , Marguerite , to your room , and hide ;
" 去 , 玛格丽特 , 到 你的 房间 , 和 隐藏 ;

"玛格丽特，回你的房间去，躲起来；

[jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bəʊltɪd] !
Your door shall be bolted !
你的 门 将 是 螺栓连接 !

你的门必须上锁！

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [kraɪd] :
" the mother cried :
" 这 母亲 哭 :

母亲哭了起来：

[waɪl] [suː'zet] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
While Suzette , ill at ease ,
尽管 苏泽特 , 患病的 在 舒适 ,

苏泽特感到很不自在，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [red] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] .
Watched the red sign of the Breeze .
观看 这 红色的 符号 的 这 微风 .

看着微风餐厅的红色招牌。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [skɪf]
At midnight , down to the waiting skiff
在 午夜 , 向下 到 这 等待 小艇

午夜时分，下到等候的小艇旁。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
She stole in the shadow of the cliff ;
她 偷窃 在 这 阴影 的 这 悬崖 ;

她悄悄地躲在悬崖的阴影里；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] [maʊθ] [ræn]
And out of the Bay's mouth ran
和 出去 的 这 海湾的 嘴 跑

于是，海湾的入口处涌出了水。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɪð] [meɪd] [ænd; ənd][mæn] .
The schooner with maid and man .
这 大篷车 和 女佣 和 男人 .

载着女仆和水手的帆船。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ɒn][ə; eɪ] ['restləs] [bed] ,
And all night long , on a restless bed ,
和 全部 夜晚 长的 , 在 一个 不安 床 ,

整夜，在不安的床上，

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ˌmɑːgə'riːt] [sed]
Her prayers to the Virgin Marguerite said
她 祈祷 到 这 处女 玛格丽特 说

她向圣母玛格丽特祈祷说

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [peɪn]
And thought of her lover's pain
和 想法 的 她 恋人的 疼痛

她想到了爱人的痛苦

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][veɪn] .
Waiting for her in vain .
等待 为了 她 在 徒劳 .

徒劳地等待着她。

[dɪd][hiː; hi] [peɪs] [ðə; ði][sændz] ?
Did he pace the sands ?
做过 他 步伐 这 沙子 ?

他是否在沙滩上踱步?

[dɪd][hiː; hi] [pɔːz] [tuː; tə][hɪə(r)]
Did he pause to hear
做过 他 暂停 到 听到

他是否停下来听了

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lait] [step] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ?
The sound of her light step drawing near ?
这 声音 的 她 光 步 绘画 靠近 ?

她轻盈的脚步声越来越近了?

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] [pɑːst] ,
And , as the slow hours passed ,
和 , 作为 这 慢的 小时 通过了 ,

随着时光缓缓流逝,

[wʊd] [hiː; hi] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [æt; ət][lɑːst] ?
Would he doubt her faith at last ?
会 他 怀疑 她 信仰 在 最后的 ?

他最终会怀疑她的信仰吗?

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [peɪn] ,
But when she saw through the misty pane ,
但 什么时候 她 锯 通过 这 蒙蒙 窗格 ,

但当她透过雾蒙蒙的窗户看到……

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breɪk] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][reɪn] ,
The morning break on a sea of rain ,
这 早晨 休息 在 一个 海 的 雨 ,

清晨,雨水如海般倾盆而下。

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'veɪl]
Could even her love avail
可以 甚至 她 爱 可用

她的爱真的有用吗?

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] [seɪl] ?
To follow his vanished sail ?
到 跟随 他的 消失了 帆 ?

追寻他消失的帆?

['miːntaɪm] [ðə; ði] [briːz] , [wɪð] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] ,
Meantime the Breeze , with favoring wind ,
与此同时 这 微风 , 和 偏爱 风 ,

与此同时,微风吹拂,顺风而行。

[left] [ðə; ði] ['rʌgɪd] - [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
Left the rugged Moisic hills behind ,
左边 这 崎岖 - 丘陵 在后面 ,

离开了崎岖的莫伊西克山脉,

[ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ʃɔː(r)]
And heard from an unseen shore
和 听到 从 一个 看不见 支撑

听闻来自无形海岸

[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] ['mænɪtuː] [rɔː(r)] .
The falls of Manitou roar .
这 瀑布 的 马尼图 吼 .

马尼图瀑布发出轰鸣声。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [mɔːn] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] , [greɪ] ['weðə(r)]
On the morrow's morn , in the thick , gray weather
在 这 明天 早晨 , 在 这 厚的 , 灰色的 天气

第二天早晨，在阴沉沉的天气里

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [dek] [tə'geðə(r)] ,
They sat on the reeling deck together ,
他们 卫星 在 这 卷轴 甲板 一起 ,

他们并肩坐在摇晃的甲板上，

['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] ,
Lover and counterfeit ,
情人 和 伪造 ,

情人与赝品，

[ɒv; əv] ['hæpləs] [ˌmɑːgə'riːt] .
Of hapless Marguerite .
的 不幸的 玛格丽特 .

不幸的玛格丽特。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [hænd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][feə(r)]
With a lover's hand , from her forehead fair
和 一个 恋人的 手 , 从 她 前额 公平的

用爱人的手，从她美丽的额头

[hiː; hi] [smuːðd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][dʒet] - [blæk] [heə(r)] .
He smoothed away her jet - black hair .
他 平滑 离开 她 喷射 - 黑色的 头发 .

他轻轻抚平了她乌黑的头发。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][fɒnd] [aɪz] [met] ?
What was it his fond eyes met ?
什么 曾是 它 他的 喜爱 眼睛 遇见 ?

他深情的目光究竟落在了什么上面?

[ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [suː'zet] !
The scar of the false Suzette !
这 瘢痕 的 这 错误的 苏泽特 !

假苏泽特的伤疤!

['fɪəsli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [beə(r)] [ə'weɪ]
Fiercely he shouted : " Bear away
激烈地 他 喊叫 : " 熊 离开

他厉声喊道：“走开！”

[iːst] [baɪ] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [aɪlz] [beɪ] !
East by north for Seven Isles Bay !
东方 经过 北 为了 七 岛屿 湾 !

向东偏北就是七岛湾!

" [ðə; ði] ['meɪdn] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ,
" The maiden wept and prayed ,
" 这 少女 哭泣 和 祈祷 ,

少女哭泣着祈祷，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [əu'bei] .
But the ship her helm obeyed .
但 这 船 她 舵 服从 .

但船听从了她的指挥。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ðeɪ] [faʊnd]
Once more the Bay of the Isles they found
一次 更多的 这 湾 的 这 岛屿 他们 成立

他们再次发现了群岛湾。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [saʊnd] ,
They heard the bell of the chapel sound ,
他们 听到 这 钟 的 这 教堂 声音 ,

他们听到了教堂的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌŋ]
And the chant of the dying sung
和 这 呗 的 这 垂死 唱

垂死者的吟唱声响起

[ɪn][ðə; ði] [hɑːʃ] , [waɪld] ['ɪndiən] [tʌŋ] .
In the harsh , wild Indian tongue .
在 这 残酷的 , 荒野 印度 舌头 .

用粗犷、狂野的印度语言。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɔː]
A feeling of mystery , change , and awe
一个 感觉 的 神秘 , 改变 , 和 敬畏

一种神秘、变化和敬畏之感

[wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [hɜːd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː]
Was in all they heard and all they saw
曾是 在 全部 他们 听到 和 全部 他们 锯

他们所听到的和所看到的一切，都包含在其中。

[spel] - [baʊnd] [ðə; ði]['hæmlət] [leɪ]
Spell - bound the hamlet lay
拼写 - 边界 这 村庄 躺

村庄被迷住了

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['ləʊnli] [beɪ] .
In the hush of its lonely bay .
在 这 嘘 的 它是 孤独 湾 .

在它寂静孤寂的海湾里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
And when they came to the cottage door ,
和 什么时候 他们 来了 到 这 小屋 门 ,

当他们来到小屋门口时，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [sɔː(r)] ,
The mother rose up from her weeping sore ,
这 母亲 玫瑰 向上 从 她 哭泣 疮 ,

母亲从哭泣的伤口处站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] ['æŋgri] ['dʒestʃəz] [met]
And with angry gestures met
和 和 生气的 手势 遇见

并以愤怒的姿态回应

[ðə; ði] [skeəd] [lʊk] [ɒv; əv] [suː'zet] .
The scared look of Suzette .
这 害怕的 看 的 苏泽特 .

苏泽特脸上惊恐的表情。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [sed] ;
" Here is your daughter , " the skipper said ;
" 这里 是 你的 女儿 , " 这 船长 说 ;

"这是你的女儿，"船长说；

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn][ai] [lʌv] [ɪn'sted] .
" Give me the one I love instead .
" 给 我 这 一 我 爱 反而 .

请把那个我爱的人给我。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] ['stɜːnli] [speɪk] ;
" But the woman sternly spake ;
" 但 这 女士 严厉地 说 ;

"但那女人严厉地说；

" [gəʊ] , [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [wɪl] [weɪk] !
" Go , see if the dead will wake !
" 去 , 看 如果 这 死的 将要 唤醒 !

"去看看死人会不会醒来！"

" [hiː; hi] [lʊkt] .
" He looked .
" 他 看起来 .

他看了看。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt]
Her sweet face still and white
她 甜的 脸 仍然 和 白色的

她甜美的脸庞依然洁白

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['teɪpə(r)] [lait] ,
And strange in the noonday taper light ,
和 奇怪的 在 这 午 锥形 光 ,

在正午的烛光下，这景象显得格外奇特。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
She lay on her little bed ,
她 躺 在 她 小的 床 ,

她躺在她的小床上，

[wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hed] .
With the cross at her feet and head .
和 这 叉 在 她 脚 和 头 .

十字架分别位于她的脚边和头顶。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [bent]
In a passion of grief the strong man bent
在 一个 热情 的 悲伤 这 强的 男人 弯曲

悲痛欲绝的壮汉弯下了腰

[daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [went]
Down to her face , and , kissing it , went
向下 到 她 脸 , 和 , 接吻 它 , 去

低下头，吻了吻她的脸颊，然后……

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [briːz] ,
Back to the waiting Breeze ,
后退 到 这 等待 微风 ,

回到等待的微风中，

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['siːz] .
Back to the mournful seas .
后退 到 这 悲哀 海域 .

回到悲伤的大海。

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meriˌmæk]
Never again to the Merrimac
绝不 再次 到 这 梅里马克

再也不去梅里马克了

[ænd; ənd] ['nuːˌbɛriz] [hoʊmz] [ðæt] [bɑːk] [keɪm] [bæk] .
And Newbury's homes that bark came back .
和 纽伯里 房屋 那 吠 来了 后退 .

纽伯里那些会吠叫的家又回来了。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ʃiː; ʃi] [met]
Whether her fate she met
无论 她 命运 她 遇见

无论她的命运如何，她是否遇到了她。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] - ,
On the shores of Carraquette ,
在 这 海岸 的 - ,

在卡拉凯特海岸，

[mɪskuː] , [ɔː(r)] ['trɑːkəˌdiː] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Miscou , or Tracadie , who can say ?
米斯库 , 或者 tracadie , WHO 能 说 ?

Miscou，还是 Tracadie，谁能说得清呢?

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [jet] [æt; ət] ['sev(ə)n] [aɪlz] [beɪ]
But even yet at Seven Isles Bay
但 甚至 然而 在 七 岛屿 湾

但即便如此，七岛湾

[ɪz] [təʊld] [ðə; ði] ['gəʊstli] [teɪl]
Is told the ghostly tale
是 讲述 这 幽灵般的 故事

讲述了一个鬼故事

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪəd] , [ʌn'spəʊkən] [seɪl] ,
Of a weird , unspoken sail ,
的 一个 诡异的 , 未说出口的 帆 ,

一艘怪异的、无声的帆船，

[ɪn] [ðə; ði] [peɪl] , [sæd] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [deɪ]
In the pale , sad light of the Northern day
在 这 苍白 , 伤心 光 的 这 北方 天

在北方苍白而忧郁的日光下

[siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['blæŋkɪtɪd] [ˌmɑːntə'neɪ] ,
Seen by the blanketed Montagnais ,
已见 经过 这 毯子 蒙塔涅 ,

从蒙塔涅人身上看到的，

[ɔː(r)] [skwɔː] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['kaɪæk] ,
Or squaw , in her small kyack ,
或者 印第安女人 , 在 她 小的 kyack ,

或者，印第安女人，坐在她的小皮划艇里，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['spɛktərz] [træk] .
Crossing the spectre's track .
十字路口 这 幽灵的 追踪 .

穿越幽灵的踪迹。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] ['meɪdn] [riŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ;
On the deck a maiden wrings her hands ;
在 这 甲板 一个 少女 拧 她 双手 ;

甲板上，一位少女正绞着双手；

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] [niːl] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [kəʊst] [sændz] ;
Her likeness kneels on the gray coast sands ;
她 相似 跪着 在 这 灰色的 海岸 沙子 ;

她的雕像跪在灰色的海岸沙滩上；

[wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [dɪ'speə(r)] ,
One in her wild despair ,
一 在 她 荒野 绝望 ,

在她极度绝望之中，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv] [preə(r)] .
And one in the trance of prayer .
和 一 在 这 发呆 的 祷告 .

还有一个人正沉浸在祈祷的恍惚状态中。

[ʃiː; ʃi] [flit] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] ['ɜːθli] [blɑːst] ,
She flits before no earthly blast ,
她 飞掠 前 不 尘世的 爆炸 ,

她无惧任何尘世的风暴，

[ðə; ði] [red] [saɪn] ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][mɑːst] ,
The red sign fluttering from her mast ,
这 红色的 符号 飘动 从 她 桅杆 ,

桅杆上飘扬的红色标志，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] ['siːz] ,
Over the solemn seas ,
超过 这 庄严 海域 ,

在庄严肃穆的大海上，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [briːz] ! - .
The ghost of the schooner Breeze ! 1882 .
这 鬼 的 这 大篷车 微风 ! - .

双桅帆船“微风号”的幽灵！1882年。

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [brɪdʒ] .
THE WISHING BRIDGE .
这 祝 桥 .

许愿桥。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ledʒəndz] [sʌŋ] [ɔː(r)] [sed]
AMONG the legends sung or said
之中 这 传说 唱 或者 说

在那些被吟唱或讲述的传说中

[ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['rɒki] [ʃɔː(r)] ,
Along our rocky shore ,
沿着 我们的 岩石 支撑 ,

沿着我们岩石嶙峋的海岸，

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːblhed]
The Wishing Bridge of Marblehead
这 祝 桥 的 马布尔黑德

马布尔黑德的许愿桥

[meɪ] [wel] [biː; bi] [sʌŋ] [wʌns][mɔː(r)] .
May well be sung once more .
可能 出色地 是 唱 一次 更多的 .

很可能会再次传唱。

[æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ([səʊ][ræn]
An hundred years ago (so ran
一个 百 年 前 (所以 跑

一百年前（如此奔跑）

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['stɔːri]) [ɔːl]
The old - time story) all
这 老的 - 时间 故事) 全部

老故事）全部

[gʊd] ['wɪʃɪz] [sed] [ə'bʌv] [ɪts][spæn]
Good wishes said above its span
好的 愿望 说 多于 它是 跨度

上面的祝福语

[wʊd] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [bɪ'fɔːl] .
Would , soon or late , befall .
会 , 很快 或者 晚的 , 降临 .

迟早会发生。

[ɪf] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , ['nevə(r)] [feɪld]
If pure and earnest , never failed
如果 纯的 和 认真 , 绝不 失败的

只要纯洁真诚，就绝不会失败

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [meɪd]
The prayers of man or maid
这 祈祷 的 男人 或者 女佣

男人或少女的祈祷

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [siː] [seɪld] ,
For him who on the deep sea sailed ,
为了 他 WHO 在 这 深的 海 航行 ,

对于那些远航于深海的人来说，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm] [huː] [steɪd] .
For her at home who stayed .
为了 她 在 家 WHO 入住 .

献给留在家里的她。

[wʌns] ['ðɪðə(r)] [keɪm] [tuː] [g'ɜːlz][frɒm; frəm] [skuːl] ,
Once thither came two girls from school ,
一次 那里 来了 二 女孩们 从 学校 ,

这时，有两个学校的女生走了过来。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː]
And wished in childish glee
和 希望 在 幼稚 高兴

并带着孩童般的喜悦许愿

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ruːl] ,
And one would be a queen and rule ,
和 一 会 是 一个 女王 和 规则 ,

其中一人将成为女王并统治国家，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [siː] .
And one the world would see .
和 一 这 世界 会 看 .

一个全世界都会看到的景象。

[taɪm] [pɑːst] ; [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] ,
Time passed ; with change of hopes and fears ,
时间 通过了 ; 和 改变 的 希望 和 恐惧 ,

时光流逝，希望与恐惧也随之改变。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [pleɪs] ,
And in the self - same place ,
和 在 这 自己 - 相同的 地方 ,

而且就在同一个地方，

[tuː] ['wɪmɪn] , [greɪ] [wɪð] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] ,
Two women , gray with middle years ,
二 女性 , 灰色的 和 中间 年 ,

两位头发花白、已步入中年的女性

[stʊd] , ['wʌndərɪŋ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Stood , wondering , face to face .
站立 , 好奇 , 脸 到 脸 .

两人面对面站着，疑惑地看着彼此。

[wɪð] ['weikən] ['meməriz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,
With wakened memories , as they met ,
和 醒来 回忆 , 作为 他们 遇见 ,

随着记忆的唤醒，他们相遇了

[ðeɪ] ['kwɪrrɪd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
They queried what had been
他们 查询 什么 有 到过

他们询问了之前发生的事情。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [waɪf] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [jet] ,
" A poor man's wife am I , and yet ,
" 一个 贫穷的 男人的 妻子 是 我 , 和 然而 ,

“我虽是穷人的妻子，然而，

" [sed] [wʌn] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] .
" Said one , " I am a queen .
" 说 一 , " 我 是 一个 女王 .

“其中一人说：‘我是女王。’”

" [maɪ] [relm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsted] [ɪz] ,
" My realm a little homestead is ,
" 我的 领域 一个 小的 家园 是 ,

“我的领地，一个小小的家园，是……”

[weə(r)] , ['lækɪŋ] [kraʊn] [ænd; ənd] [θrəʊn] ,
Where , lacking crown and throne ,
在哪里 , 缺乏 王冠 和 王座 ,

哪里，没有王冠和王位，

[ai] [ruːl] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪsɪz]
I rule by loving services
我 规则 经过 爱 服务

我以爱的服务来统治。

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [ə'ləʊn] .
And patient toil alone .
和 病人 辛劳 独自的 .

以及独自一人的辛勤劳作。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] : " [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [laɪz]
" The other said : " The great world lies
" 这 其他 说 : " 这 伟大的 世界 谎言

另一个人说：“伟大的世界躺在……”

[bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ;
Beyond me as it lay ;
超过 我 作为 它 躺 ;

它就在那里，我无能为力；

['or] ['lʌvz] [ænd; ənd] ['duːtiz] ['baʊndriz]
O'er love's and duty's boundaries
超过 爱的 和 职责 边界

超越爱与责任的界限

[maɪ] [fiːt] [meɪ] ['nevə(r)] [streɪ] .
My feet may never stray .
我的 脚 可能 绝不 流浪 .

我的双脚或许永远不会偏离正轨。

" [ai] [siː] [bʌt; bət] ['kɒmən] [saɪts] [ɒv; əv] [həʊm] ,
" I see but common sights of home ,
" 我 看 但 常见的 景点 的 家 ,

我看到的只是家乡常见的景象，

[ɪts] ['kɒmən] [saʊndz] [ai][hɪə(r)] ,
Its common sounds I hear ,
它是 常见的 声音 我 听到 ,

我听到的都是些常见的声音，

[maɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðərz] [sɪk] - [bed] [ruːm]
My widowed mother's sick - bed room
我的 寡 母亲的 生病的 - 床 房间

我寡母的病床房间

[sʌfɪsɪθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sfɪə(r)] .
Sufficeth for my sphere .
足够了 为了 我的 领域 .

对我而言已足够。

" [ai] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [peɪdʒ]
" I read to her some pleasant page
" 我 读 到 她 一些 令人愉快的 页

我给她读了一些愉快的书页

[ɒv; əv]['træv(ə)l][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,
Of travel far and wide ,
的 旅行 远的 和 宽的 ,

四处游历，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
And in a dreamy pilgrimage
和 在 一个 梦幻般的 朝圣

在一次梦幻般的朝圣之旅中

[wiː; wi]['wɒndə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] .
We wander side by side .
我们 漫步 边 经过 边 .

我们并肩而行。

" [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'sliːp] ,
" And when , at last , she falls asleep ,
" 和 什么时候 , 在 最后的 , 她 瀑布 睡着了 ,

“最后，当她睡着的时候，

[maɪ] [bʊk] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
My book becomes to me
我的 书 变成 到 我

我的书对我来说变得意义非凡。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [glɑːs] : [maɪ] [wɒtʃ] [ai] [kiːp] ,
A magic glass : my watch I keep ,
一个 魔法 玻璃 : 我的 手表 我 保持 ,

一块神奇的玻璃：我的手表一直戴着它，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [siː] .
But all the world I see .
但 全部 这 世界 我 看 .

但我所看到的一切。

" [ə; eɪ] [fɑːm] - [waɪf] [kwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [juː; jʊ] [fɪl] ,
" A farm - wife queen your place you fill ,
" 一个 农场 - 妻子 女王 你的 地方 你 充满 ,

“农妇女王，你填补了你的位置，

[waɪl] ['fænsiz] ['prɪvəlɪdʒ]
While fancy's privilege
尽管 精致的 特权

虽然花哨的特权

[ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [wɪl] ,
Is mine to walk the earth at will ,
是 矿 到 走 这 地球 在 将要 ,

我有权随意行走于世间吗?

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [brɪdʒ] . "
Thanks to the Wishing Bridge . "
谢谢 到 这 祝 桥 . "

多亏了许愿桥。

" [neɪ] , [liːv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Nay , leave the legend for the truth ,
" 不 , 离开 这 传奇 为了 这 真相 ,

不，让传说回归真相吧。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [seɪ]
" The other cried , " and say
" 这 其他 哭 , " 和 说

另一个人哭了，然后说

[gɒd] [gɪvz] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] ,
God gives the wishes of our youth ,
上帝 给予 这 愿望 的 我们的 青年 ,

上帝满足了我们年轻人的愿望。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [best] [wei] ! " - .
But in His own best way ! " 1882 .
但 在 他的 自己的 最好的 方式 ! " - .

但祂以祂自己最好的方式！“1882年。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [frɒm; frəm] ['dəʊvə(r)] .
HOW THE WOMEN WENT FROM DOVER .
如何 这 女性 去 从 多佛 .

这些女人是如何从多佛出发的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrənt] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [wɔːldrən] , [ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] ,
The following is a copy of the warrant issued by Major Waldron , of Dover ,
这 下列的 是 一个 复制 的 这 保证 发布 经过 主要的 沃尔德伦 , 的 多佛 ,
[ɪn] - .
in 1662 .
在 - .

以下是多佛的沃尔德伦少校于 1662 年签发的搜查令副本。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wəʊnt] , ['prɒfɪˌsaɪd] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz]
The Quakers , as was their wont , prophesied against him , and saw , as
这 贵格会教徒 , 作为 曾是 他们的 惯于 , 预言 反对 他 , 和 锯 , 作为
[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
they supposed ,
他们 据称 ,

贵格会教徒们一如既往地预言他会失败，并且按照他们的设想，他们看到了......

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒfəsi] [wen] , ['meni] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ]
the fulfilment of their prophecy when , many years after , he was killed by
这 履行 的 他们的 预言 什么时候 , 许多 年 后 , 他 曾是 被杀 经过
[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
the Indians .
这 印度人 .

多年后，他的预言应验了，他被印第安人杀害。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [ɒv; əv][ˈdəʊvə(r)] , [ˈhæmptən] , [ˈsɔːlzbəri] , [njubəɹi] , [ˈrəuli] , [ˈɪpswɪtʃ] ,
To the constables of Dover , Hampton , Salisbury , Newbury , Rowley , Ipswich ,
到 这 警员 的 多佛 , 汉普顿 , 索尔兹伯里 , 纽伯里 , 罗利 , 伊普斯维奇 ,
[ˈwenəm] , [lɪn] , [ˈbɒstən] ,
Wenham , Lynn , Boston ,
温汉姆 , 林恩 , 波士顿 ,

致多佛、汉普顿、索尔兹伯里、纽伯里、罗利、伊普斯维奇、温汉姆、林恩、波士顿的警员们：

[ˈrɑːksbɛri] , [ˈdɛdəm] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðiːz] [ˈvægəbɒnd] [ˈkweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Roxbury , Dedham , and until these vagabond Quakers are carried out of this
罗克斯伯里 , 戴德姆 , 和 直到 这些 流浪汉 贵格会教徒 是 携带 出去 的 这
[ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] .
jurisdiction .
管辖权 .

罗克斯伯里、德德姆，直到这些流浪的贵格会教徒被驱逐出这个管辖区。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmædʒəstiz] [neɪm] ,
You , and every one of you , are required , in the King's Majesty's name ,
你 , 和 每一个 一 的 你 , 是 必需的 , 在 这 国王学院 陛下的 姓名 ,

你们所有人，奉国王陛下之名，都必须这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈvægəbɒnd] [ˈkweɪkəz] , [æn] [ˈkəʊlmən] , [ˈmeəri][ˈtɑːmkɪnz] , [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈæmbrəʊz]
to take these vagabond Quakers , Anne Colman , Mary Tomkins , and Alice Ambrose
到 拿 这些 流浪汉 贵格会教徒 , 安妮 科尔曼 , 玛丽 汤普金斯 , 和 爱丽丝 安布罗斯
,
,
,

带上这三位流浪的贵格会教徒：安妮·科尔曼、玛丽·汤普金斯和爱丽丝·安布罗斯，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrts] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [θruː]
and make them fast to the cart's tail , and driving the cart through
和 制作 他们 快速地 到 这 购物车 尾巴 , 和 驾驶 这 大车 通过
[jɔː(r); jə(r)] [ˈsevrəl] [taʊnz] ,
your several towns ,
你的 一些 城镇 ,

让他们紧紧跟在车尾，然后驾着马车穿过你的几个城镇，

[tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm][əˈpɒn][ðeə(r)][ˈneɪkɪd] [bæks] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ten] [straɪps] [əˈpiːs] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv]
to whip them upon their naked backs not exceeding ten stripes apiece on each of
到 鞭 他们 之上 他们的 裸 背部 不是 超过 十 条纹 一块 在 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

鞭打他们裸露的背部，每人不超过十鞭。

[ɪn] [iːtʃ] [taʊn] ;
in each town ;
在 每个 镇 ;

在每个城镇；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈkʌnstəbl] [tuː; tə] [ˈkʌnstəbl] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]
and so to convey them from constable to constable till they are out
和 所以 到 传达 他们 从 警官 到 警官 直到 他们 是 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] ,
of this jurisdiction ,
的 这 管辖权 ,

因此，要将他们从一名警员押送到另一名警员手中，直到他们离开本辖区为止。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt]
as you will answer it at your peril ; and this shall be your warrant
作为 你 将要 回答 它 在 你的 危险 ; 和 这 将 是 你的 保证

.
:
.

你将承担回答此问题的全部风险；而这便是你的逮捕令。

['rɪtʃəd] [wɔːldrən] .
RICHARD WALDRON .
理查德 沃尔德伦 .

理查德·沃尔德伦。

['deɪtɪd] [æt; ət]['dəʊvə(r)] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Dated at Dover , December 22 , 1662 .
日期 在 多佛 , 十二月 - , - .

日期：1662年12月22日，多佛。

[ðɪs] ['wɒrənt] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd]['əʊnli][ɪn]['dəʊvə(r)][ænd; ənd]['hæmptən] .
This warrant was executed only in Dover and Hampton .
这 保证 曾是 执行 仅有的 在 多佛 和 汉普顿 .

这份搜查令只在多佛和汉普顿执行过。

[æt; ət] ['sɔːlzbəri] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
At Salisbury the constable refused to obey it .
在 索尔兹伯里 这 警官 拒绝 到 服从 它 .

在索尔兹伯里，警员拒绝服从命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [taʊnz] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
He was sustained by the town's people , who were under the influence of
他 曾是 持续 经过 这 镇上的 人们 , WHO 是 在下面 这 影响 的
['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] [paɪk] ,
Major Robert Pike ,
主要的 罗伯特 梭鱼 ,

他得到了镇上居民的支持，而这些居民又受到罗伯特·派克少校的影响。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['meriˌmæk] ,
the leading man in the lower valley of the Merrimac ,
这 领导 男人 在 这 降低 谷 的 这 梅里马克 ,

梅里马克河下游河谷的领头人

[huː] [stʊd] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,
who stood far in advance of his time , as an advocate of religious freedom ,
WHO 站立 远的 在 进步 的 他的 时间 , 作为 一个 提倡 的 宗教 自由 ,

他是一位远远超越时代的宗教自由倡导者。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrəti] .
and an opponent of ecclesiastical authority .
和 一个 对手 的 教会的 权威 .

以及教会权威的反对者。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'dres] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['mænli]['letə(r)][tuː; tə]
He had the moral courage to address an able and manly letter to
他 有 这 道德 勇气 到 地址 一个 有能力的 和 男子气概 信 到
[ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət]['seɪləm] ,
the court at Salem ,
这 法庭 在 塞勒姆 ,

他有勇气给塞勒姆法庭写了一封措辞得体、充满男子气概的信。

['remənstreit, ri'mɔn-] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] ['traɪəlz] .
remonstrating against the witchcraft trials .
抗议 反对 这 巫术 试验 .

谴责巫术审判。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [spreɪ] [ɒv; əv] - [fɔːl]
THE tossing spray of Cocheco's fall
这 抛掷 喷 的 - 落下
科切科坠落时飞溅的水花

['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [aɪs] [ɒn] [ɪts] ['rɒki] [wɔːl] ,
Hardened to ice on its rocky wall ,
硬化 到 冰 在 它是 岩石 墙 ,
坚硬的冰层覆盖在岩壁上，

[æz; əz] [θruː] ['dəʊvə(r)] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] , [greɪ] [dɔːn] ,
As through Dover town in the chill , gray dawn ,
作为 通过 多佛 镇 在 这 寒意 , 灰色的 黎明 ,
黎明时分，寒冷而灰蒙蒙的，我穿过多佛镇。

[θriː] ['wɪmɪn] [pɑːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːt] - [teɪl] [drɔːn] !
Three women passed , at the cart - tail drawn !
三 女性 通过了 , 在 这 大车 - 尾巴 绘制 !
三个女人经过，在车尾处拉车！

[b'eəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] [grɪp]
Bared to the waist , for the north wind's grip
裸露 到 这 腰部 , 为了 这 北 风的 紧握
赤裸上身，任由北风肆虐

[ænd; ənd] ['kiːnə(r)] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [wɪp] ,
And keener sting of the constable's whip ,
和 更敏锐 蜇 的 这 警员的 鞭 ,
警员的鞭子抽打得更加厉害了，

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['hɪsɪŋ] [bləʊ]
The blood that followed each hissing blow
这 血 那 随后 每个 嘶嘶声 吹
每一次嘶嘶作响的打击都伴随着鲜血。

[frəʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [snəʊ] .
Froze as it sprinkled the winter snow .
冻住了 作为 它 撒上 这 冬天 雪 .
漫天飞雪中，它瞬间冻结。

[priːst] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd]
Priest and ruler , boy and maid
牧师 和 统治者 , 男生 和 女佣
祭司与统治者，男孩与侍女

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ;
Followed the dismal cavalcade ;
随后 这 惨淡 车队 ;
紧随其后的是那支令人沮丧的队伍；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] , ['əʊpən] [θrəʊn] ,
And from door and window , open thrown ,
和 从 门 和 窗户 , 打开 抛掷 ,
从门窗敞开的宝座，

[lʊkt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['gæfə(r)] [ænd; ənd] [krəʊn] .
Looked and wondered gaffer and crone .
看起来 和 想知道 领班 和 老妪 .
看着老爹和老妪，心里想着。

" [gɒd] [ɪz] ['aʊə(r)] ['wɪtnəs] , " [ðə; ði] ['vɪktɪms] [kraɪd] ,
" God is our witness , " the victims cried ,
" 上帝 是 我们的 证人 , " 这 受害者 哭 ,
“上帝可以为我们作证！”受害者们哭喊道。

[wiː; wi]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [daɪd] ;
We suffer for Him who for all men died ;
我们 遭受 为了 他 WHO 为了 全部 男人 死亡 ;

我们为祂受苦，祂为全人类而死；

[ðə; ði] [rɒŋ] [jiː; ji][duː; də][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
The wrong ye do has been done before ,
这 错误的 是的 做 有 到过 完毕 前 ,

你们所犯的错误，以前就有人犯过。

[wiː; wi][beə(r)][ðə; ði] [straɪps] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][bɔː(r)] !
We bear the stripes that the Master bore !
我们 熊 这 条纹 那 这 掌握 钻孔 !

我们身上带着主人留下的鞭痕！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ['rɪtʃəd] [wɔːldrən] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
And thou , O Richard Waldron , for whom
和 你 , 哦 理查德 沃尔德伦 , 为了 谁

还有你，哦，理查德·沃尔德伦，为了谁

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [duːm] ,
We hear the feet of a coming doom ,
我们 听到 这 脚 的 一个 未来 厄运 ,

我们听到了末日来临的脚步声，

[ɒn] [ðaɪ] ['kruːəl] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hænd][ɒv; əv] [rɒŋ]
On thy cruel heart and thy hand of wrong
在 你的 残忍的 心 和 你的 手 的 错误的

你那颗残忍的心和你那邪恶的手

['vendʒəns] [ɪz][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tæri] [lɒŋ] .
Vengeance is sure , though it tarry long .
复仇 是 当然 , 尽管 它 焦油 长的 .

复仇终会到来，尽管它会迟迟不来。

" [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ə; eɪ] [fleɪm] [wiː; wi] [siː]
" In the light of the Lord , a flame we see
" 在 这 光 的 这 主 , 一个 火焰 我们 看

在主的荣光中，我们看到一团火焰

[klaɪm] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [praʊd] [ruːf] - [triː] ;
Climb and kindle a proud roof - tree ;
爬 和 点燃 一个 自豪的 屋顶 - 树 ;

爬上去，点燃一棵枝繁叶茂的屋顶树；

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [ded] ,
And beneath it an old man lying dead ,
和 下面 它 一个 老的 男人 说谎 死的 ,

下面躺着一位死去的老人。

[wɪð] [steɪnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] . "
With stains of blood on his hoary head . "
和 污渍 的 血 在 他的 苍老 头 . "

他那灰白的头发上沾满了血迹。

" [smaɪt] , ['gʊdmən] [heɪt] - ['iːv(ə)l] ! — ['hɑːdə(r)] [stɪl] !
" Smite , Goodman Hate - Evil ! — harder still !
" 神之浩劫 , 古德曼 恨 - 邪恶的 ! — 更难 仍然 !

“痛击，古德曼，憎恨邪恶！——再狠一点！”

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][kraɪd] , " [leɪ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] !
" The magistrate cried , " lay on with a will !
" 这 地方法官 哭 , " 躺 在 和 一个 将要 !

法官喊道：“放手去做吧！”

[draɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] ,
Drive out of their bodies the Father of Lies ,
驾驶 出去 的 他们的 身体 这 父亲 的 谎言 ,

将谎言之父从他们体内驱逐出去，

[huː] [θruː] [ðem; ðəm] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['prɔfisai] !
Who through them preaches and prophesies !
WHO 通过 他们 布道 和 预言 !

谁藉着他们传道、预言呢?

" [səʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [wei] ,
" So into the forest they held their way ,
" 所以 进入 这 森林 他们 握住 他们的 方式 ,

于是，他们一路挺进森林。

[baɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [frɒst] - [rɪmd] [beɪ] ,
By winding river and frost - rimmed bay ,
经过 绕线 河 和 霜 - 带边 湾 ,

沿着蜿蜒的河流和霜冻环绕的海湾，

['əʊvə(r)] [wɪnd] - [swept] [hɪlz] [ðæt] [felt] [ðə; ði] [biːt]
Over wind - swept hills that felt the beat
超过 风 - 扫荡 丘陵 那 毛毡 这 打

越过风吹拂的山丘，感受着节拍

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [siː] [æt; ət] [ðeə(r)] ['aɪsi] [fiːt] .
Of the winter sea at their icy feet .
的 这 冬天 海 在 他们的 冰冷的 脚 .

冰冷的脚下是冬日的大海。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [træps] ,
The Indian hunter , searching his traps ,
这 印度 猎人 , 搜索 他的 陷阱 ,

印度猎人正在搜寻他的陷阱，

[piə] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gæps] ;
Peered stealthily through the forest gaps ;
窥视 悄悄地 通过 这 森林 差距 ;

偷偷地透过林间缝隙向外窥视；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['setlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , —
And the outlying settler shook his head , —
和 这 边远 定居者 摇晃 他的 头 , —

那位偏远地区的定居者摇了摇头——

" ['ðer] [witʃiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're witches going to jail , " he said .
" 它们是 女巫 去 到 监狱 , " 他 说 .

“她们是要进监狱的女巫，”他说。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ;
At last a meeting - house came in view ;
在 最后的 一个 会议 - 房子 来了 在 看法 ;

最后，一座教堂出现在眼前；

[ə; eɪ] [blɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [bluː] ;
A blast on his horn the constable blew ;
一个 爆炸 在 他的 喇叭 这 警官 吹 ;

警员猛地吹响了警笛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kraɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
And the boys of Hampton cried up and down ,
和 这 男孩们 的 汉普顿 哭 向上 和 向下 ,

汉普顿的男孩们哭得泣不成声，

" [ðə; ði] ['kweɪkəz] [hæv; həv] [kʌm] !
" The Quakers have come !
" 这 贵格会教徒 有 来 !

"贵格会教徒来了！"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [taʊn] .
" to the wondering town .
" 到 这 好奇 镇 .

"前往这座充满好奇的小镇。"

[frɒm; frəm] [bɑːn] [ænd; ənd] ['wʊdpaɪl] [ðə; ði] ['gʊdmən] [keɪm] ;
From barn and woodpile the goodman came ;
从 谷仓 和 木柴堆 这 古德曼 来了 ;

好心人从谷仓和柴堆里走了出来；

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪltɪŋ] [freɪm] ,
The goodwife quitted her quilting frame ,
这 贤妻 辞职 她 绗缝 框架 ,

贤惠的妻子放弃了她的绗缝架。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ; [ænd; ənd] , ['hɔbl] [sləʊ] ,
With her child at her breast ; and , hobbling slow ,
和 她 孩子 在 她 胸部 ; 和 , 跛行 慢的 ,

她怀抱着孩子，蹒跚着，缓慢地走着。

[ðə; ði]['grændəm; 'grændæm] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
The grandam followed to see the show .
这 奶奶 随后 到 看 这 展示 .

奶奶也跟着去看演出。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] [wɪp] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ,
Once more the torturing whip was swung ,
一次 更多的 这 酷刑 鞭 曾是 摇摆 ,

刑鞭再次挥了过来。

[wʌns] [mɔː(r)] [kiːn] ['læʃɪz] [ðə; ði][beə(r)] [fleʃ] [stʌŋ] .
Once more keen lashes the bare flesh stung .
一次 更多的 敏锐的 睫毛 这 裸 肉 被蜇了 .

鞭子再次抽打在裸露的肌肤上，刺痛难忍。

" [əʊ] , [speə(r)] !
" Oh , spare !
" 哦 , 空闲的 !

"哦，备用！"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪŋ] ! " - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [kraɪd] ,
they are bleeding ! " ' a little maid cried ,
他们 是 出血 ! " - 一个 小的 女佣 哭 ,

"她们流血了！"一个小女仆喊道。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [haɪd] .
And covered her face the sight to hide .
和 涵盖 她 脸 这 视线 到 隐藏 .

她捂住脸，想把这景象遮住。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] : " [gʊd] [fəʊks] ,
A murmur ran round the crowd : " Good folks ,
一个 低语 跑 圆形的 这 人群 : " 好的 各位 ,

人群中传来一阵低语："好心人，

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['bɪzi] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [strəʊks] ,
" Quoth the constable , busy counting the strokes ,
" 引用 这 警官 , 忙碌的 计数 这 笔画 ,

"警员一边忙着数鞭打次数，一边说道："

" [nəʊ] ['pɪti] [tuː; tə] [retʃ] [laɪk] [ðiːz] [ɪz] [djuː] ,
" No pity to wretches like these is due ,
" 不 遗憾 到 可怜虫 喜欢 这些 是 到期的 ,

“对于这些可怜的人，不值得同情。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !
They have beaten the gospel black and blue !
他们 有 被打败 这 福音 黑色的 和 蓝色的 !

他们把福音音乐打得落花流水！

" [ðen] [ə; eɪ] ['pælɪd] ['wʊmən] , [ɪn] [waɪld] - [aɪd] [fɪə(r)] ,
" Then a pallid woman , in wild - eyed fear ,
" 然后 一个 苍白 女士 , 在 荒野 - 眼睛 害怕 ,

然后，一个面色苍白的女人，眼神惊恐万分，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['nɒgɪn] [ɒv; əv] [mɪlk] [druː] [nɪə(r)] .
With her wooden noggin of milk drew near .
和 她 木制的 脑袋 的 牛奶 画 靠近 .

她那木制的、盛满牛奶的脑袋凑近了。

" [drɪŋk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] !
" Drink , poor hearts !
" 喝 , 贫穷的 心 !

“可怜的人们，喝吧！”

" [ə; eɪ] [ruːd] [hænd] [sməʊt]
" a rude hand smote
" 一个 粗鲁的 手 猛击

“粗鲁的手掌”

[hɜː(r); hə(r)] [drɑːft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːtʃɪŋ] [θrəʊt] .
Her draught away from a parching throat .
她 草稿 离开 从 一个 干旱 喉 .

她喝了一口水，缓解了喉咙的干渴。

" [teɪk] [hiːd] , " [wʌn] ['wɪspəd] , " [ðel] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ]
" Take heed , " one whispered , " they'll take your cow
" 拿 注意 , " 一 低声说道 , " 他们会 拿 你的 奶牛

“小心，”有人低声说，“他们会抢走你的牛。”

[fɔː(r); fə(r)] [faɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [plaʊ] ,
For fines , as they took your horse and plough ,
为了 罚款 , 作为 他们 采取 你的 马 和 犁 ,

罚款包括没收你的马和犁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] . "
And the bed from under you . "
和 这 床 从 在下面 你 . "

还有，把你的床也掀翻了。

" ['iːv(ə)n] [səʊ] ,
" Even so ,
" 甚至 所以 ,

即便如此，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [æz; əz] [deθ] , [ai] [nəʊ] .
" She said ; " they are cruel as death , I know .
" 她 说 ; " 他们 是 残忍的 作为 死亡 , 我 知道 .

她说：“我知道，他们残忍得像死人一样。”

" [ðen] [ɒn] [ðeɪ] [pɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [deɪ] ,
" Then on they passed , in the waning day ,
" 然后 在 他们 通过了 , 在 这 减弱 天 ,

然后，在暮色渐沉之际，他们继续前行。

[θruː] ['siːˌbrʊk] [wʊdz] , [ə; eɪ] ['wɪərɪfʊl] [wei] ;
Through Seabrook woods , a weariful way ;
通过 西布鲁克 树林 , 一个 疲惫的 方式 ;

穿过锡布鲁克树林，一条令人疲惫的道路；

[baɪ] [greɪt] [sɔːlt] [medəuz] [ænd; ənd][sænd] - [hɪlz] [beə(r)] ,
By great salt meadows and sand - hills bare ,
经过 伟大的 盐 草地 和 沙 - 丘陵 裸 ,

在广袤的盐碱草甸和光秃秃的沙丘旁，

[ænd; ənd] [glimps] [ɒv; əv] [bluː] [siː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
And glimpses of blue sea here and there .
和 惊鸿一瞥 的 蓝色的 海 这里 和 那里 .

偶尔还能瞥见蔚蓝的大海。

[baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['sɔːlzbəri] [taʊn] ,
By the meeting - house in Salisbury town ,
经过 这 会议 - 房子 在 索尔兹伯里 镇 ,

在索尔兹伯里镇的教堂附近，

[ðə; ði] ['sʌfərə] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌndaʊn] ,
The sufferers stood , in the red sundown ,
这 受害者 站立 , 在 这 红色的 日落 ,

受害者们伫立在落日余晖中，

[beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læʃ] !
Bare for the lash !
裸 为了 这 睫毛 !

只为睫毛而裸露！

[əʊ] ['pɪtiɪŋ] [naɪt] ,
O pitying Night ,
哦 怜悯 夜晚 ,

可怜的夜晚啊，

[drɒp] [swɪft] [ðaɪ] ['kɜːt(ə)n][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [saɪt] .
Drop swift thy curtain and hide the sight .
降低 迅速 你的 窗帘 和 隐藏 这 视线 .

迅速放下窗帘，遮蔽视线。

[wɪð] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [rɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp]
With shame in his eye and wrath on his lip
和 耻辱 在 他的 眼睛 和 愤怒 在 他的 唇

他眼中满是羞愧，唇边却带着怒火。

[ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['kʌnstəbl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
The Salisbury constable dropped his whip .
这 索尔兹伯里 警官 掉落 他的 鞭 .

索尔兹伯里警员的鞭子掉在了地上。

" [ðɪs] ['wɒrənt] [miːnz] ['mɜːdə(r)] [faʊl] [ænd; ənd] [red] ;
" This warrant means murder foul and red ;
" 这 保证 方法 谋杀 犯规 和 红色的 ;

"这份逮捕令意味着谋杀罪名成立；

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz][hiː; hi] [huː] [sɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
Cursed is he who serves it , " he said .
被诅咒的 是 他 WHO 服务 它 , " 他 说 .

"侍奉它的人必遭诅咒，"他说。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [straɪk]
" Show me the order , and meanwhile strike
" 展示 我 这 命令 , 和 同时 罢工

"把命令给我看看，同时开始罢工。"

[ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] ! " [sed] ['dʒʌstɪs] [paɪk] .
A blow at your peril ! " said Justice Pike .
一个 吹 在 你的 危险 ! " 说 正义 梭鱼 .

"胆敢轻举妄动，后果自负！"派克法官说道。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ðə; ði][lænd] [pə'zest] ,
Of all the rulers the land possessed ,
的 全部 这 统治者 这 土地 拥有 ,

这片土地上所有的统治者中，

['waɪzɪst][ænd; ənd]['bəʊldɪst][wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [best] .
Wisest and boldest was he and best .
最明智的 和 最勇敢的 曾是 他 和 最好的 .

他是最睿智、最勇敢、最优秀的人。

[hiː; hi][skɒf, skɔːf][æt; ət] ['wɪtʃkrɑːft] ; [ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] [met]
He scoffed at witchcraft ; the priest he met
他 嘲笑 在 巫术 ; 这 牧师 他 遇见

他嘲笑巫术；他遇到的牧师

[æz; əz][mæn] [miːts] [mæn] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [set]
As man meets man ; his feet he set
作为 男人 满足 男人 ; 他的 脚 他 放

人与人相遇；他的脚步落下

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [eɪdʒ] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
Beyond his dark age , standing upright ,
超过 他的 黑暗的 年龄 , 常设 直立 ,

走出黑暗时期，挺直身躯，

[səʊl] - [friː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
Soul - free , with his face to the morning light .
灵魂 - 自由的 , 和 他的 脸 到 这 早晨 光 .

无魂无依，面朝晨光。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['wɒrənt] : " [ðiːz] [kən'veɪ]
He read the warrant : " These convey
他 读 这 保证 : " 这些 传达

他宣读了搜查令："这些传票传递

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['priːsɪŋkts] ; [æt; ət] ['evri] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [wei]
From our precincts ; at every town on the way
从 我们的 辖区 ; 在 每一个 镇 在 这 方式

从我们的辖区；沿途的每个城镇

[gɪv] [iːtʃ] [ten] ['læʃɪz] . "
Give each ten lashes . "
给 每个 十 睫毛 . "

每人鞭打十下。

" [gɒd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [bruːt] !
" God judge the brute !
" 上帝 法官 这 蛮力 !

上帝审判这畜生！

[ai] [tred] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [fʊt] !
I tread his order under my foot !
我 踏 他的 命令 在下面 我的 脚 !

我践踏了他的命令！

" [kʌt] [luːs] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz][ænd; ənd] [let][ðəm; ðəm][gəʊ] ;
" Cut loose these poor ones and let them go ;
" 切 松动的 这些 贫穷的 一个 和 让 他们 去 ;

"放了这些可怜的家伙，让他们走吧；

[kʌm] [wɒt] [wɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [men][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
Come what will of it , all men shall know
来 什么 将要 的 它 , 全部 男人 将 知道

无论结果如何，所有人都会知道

[nəʊ] ['wɒrənt] [ɪz] [gʊd] , [ðəʊ] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,
No warrant is good , though backed by the Crown ,
不 保证 是 好的 , 尽管 支持的 经过 这 王冠 ,

即使有王室支持，搜查令也无效。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪpɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sɔːlzbəri] [taʊn] !
For whipping women in Salisbury town !
为了 鞭打 女性 在 索尔兹伯里 镇 !

索尔兹伯里镇的鞭打妇女！

" [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [hɑːf] [rɪ'liːst]
" The hearts of the villagers , half released
" 这 心 的 这 村民们 , 一半 发布

村民们的心，半释放了

[frɒm; frəm] [kriːd] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv] [priːst] ,
From creed of terror and rule of priest ,
从 信条 的 恐怖 和 规则 的 牧师 ,

从恐怖信条和神职人员统治开始，

[baɪ][ə; eɪ]['praɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [əʊnd] [ðə; ði] [raɪt]
By a primal instinct owned the right
经过 一个 原始 本能 拥有 这 正确的

出于原始本能，拥有了这种权利

[ɒv; əv]['hjuːmən]['pɪti] [ɪn] [lɔːz] [dɪ'spaɪt] .
Of human pity in law's despite .
的 人类 遗憾 在 法律的 尽管 .

尽管法律不允许，但人性依然充满怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ['əʊnli] [slept] ,
For ruth and chivalry only slept ,
为了 露丝 和 骑士精神 仅有的 睡着了 ,

唯有慈悲与骑士精神沉睡，

[hɪz; ɪz]['sæksn] ['mænhʊd] [ðə; ði] ['jəʊmən] [kept] ;
His Saxon manhood the yeoman kept ;
他的 撒克逊 男子气概 这 乡绅 保留 ;

这位自耕农保留了他撒克逊人的男子气概；

['kwɪkə(r)] [ɔː(r)] ['sləʊə] , [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ræn]
Quicker or slower , the same blood ran
更快 或者 慢点 , 这 相同的 血 跑

无论快慢，流淌的都是同样的血液。

[ɪn][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪtən] .
In the Cavalier and the Puritan .
在 这 骑士 和 这 清教徒 .

在骑士和清教徒中。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [sæŋk][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [preɪz]
The Quakers sank on their knees in praise
这 贵格会教徒 沉没 在 他们的 膝盖 在 称赞

贵格会教徒跪下赞美。

[ænd; ənd] [θæŋks] .
And thanks .
和 谢谢 .

谢谢。

[ə; eɪ][lɑ:st] , [ləʊ] ['sʌnset] [bleɪz]
A last , low sunset blaze
一个 最后的 , 低的 日落 火焰

最后，夕阳西下，余晖洒满大地。

[flæʃt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ʃed]
Flashed out from under a cloud , and shed
闪光灯 出去 从 在下面 一个 云 , 和 棚

从云层下闪现，落下

[ə; eɪ]['gəʊldən]['glɔ:ri] [ɒn] [i:tʃ] [baʊd] [hed] .
A golden glory on each bowed head .
一个 金的 荣耀 在 每个 鞠躬 头 .

每个低垂的头颅上都闪耀着金色的光辉。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] [taɪm] ,
The tale is one of an evil time ,
这 故事 是 一 的 一个 邪恶的 时间 ,

这是一个关于邪恶时代的故事，

[wen] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fetəd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [kraɪm] ,
When souls were fettered and thought was crime ,
什么时候 灵魂 是 束缚 和 想法 曾是 犯罪 ,

当灵魂被束缚，思想被视为犯罪时，

[ænd; ənd] - ['wɪspə(r)] [ə'bʌv] [ɪts] [breθ]
And heresy's whisper above its breath
和 - 耳语 多于 它是 气息

异端邪说在其呼吸之上低语

[ment] ['ʃeɪmfl] ['skɜ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd] [bɒndz] [ænd; ənd] [deθ] !
Meant shameful scourging and bonds and death !
意思是 可耻 鞭笞 和 债券 和 死亡 !

这意味着耻辱的鞭笞、束缚和死刑！

[wɒt] ['mɑ:v(ə)l] , [ðæt] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['sɔ:li] [traɪd] ,
What marvel , that hunted and sorely tried ,
什么 奇迹 , 那 猎杀 和 非常 尝试 ,

多么奇妙，曾被追捕和残酷考验，

['i:v(ə)n]['wʊmən] [ri'bju:k] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
Even woman rebuked and prophesied ,
甚至 女士 责备 和 预言 ,

甚至女人也斥责并预言，

[ænd; ənd] [sɒft] [wɜ:dz] ['reəli] ['ɑ:nsə(r)d] [bæk]
And soft words rarely answered back
和 柔软的 字 很少 回答 后退

温柔的话语很少得到回应

[ðə; ði] [grɪm] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɪp] [ænd; ənd] [ræk] .
The grim persuasion of whip and rack .
这 严峻 劝说 的 鞭 和 架子 .

鞭笞和刑架的残酷威慑。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst][ænd; ənd][dʒeɪl]
If her cry from the whipping - post and jail
如果 她 哭 从 这 鞭打 - 邮政 和 监狱

如果她在鞭刑柱和监狱里发出哭喊声

[pɪəst] [ʃɑ:p] [æz; əz][ðə; ði] - ['drɪvn] [neɪl] ,
Pierced sharp as the Kenite's driven nail ,
穿孔 锋利的 作为 这 - 驱动 指甲 ,

像肯尼特人钉入的钉子一样锋利，

[əʊ]['wʊmən] , [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðiːz] ['hæpɪə] [deɪz] ,
O woman , at ease in these happier days ,
哦 女士 , 在 舒适 在 这些 更快乐 天 ,
哦，女人啊，在这些更快乐的日子里，你多么自在啊！

[fɔː'beə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɪstərz] [weɪz] !
Forbear to judge of thy sister's ways !
忍耐 到 法官 的 你的 姐妹 方式 !
不要评判你妹妹的行为！

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [meɪ] [əʊ]
How much thy beautiful life may owe
如何 很多 你的 美丽的 生活 可能 欠
你美好的生命可能欠下了多少恩惠

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [nəʊ] ,
To her faith and courage thou canst not know ,
到 她 信仰 和 勇气 你 罐 不是 知道 ,
你无法了解她的信仰和勇气。

[nɔː(r)] [haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɑːm] [rɪ'triːt]
Nor how from the paths of thy calm retreat
也不 如何 从 这 路径 的 你的 冷静的 撤退
也无法从你平静的退路中逃脱。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [θɔːnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] [fiːt] . - .
She smoothed the thorns with her bleeding feet . 1883 .
她 平滑 这 荆棘 和 她 出血 脚 . - .
她用流血的双脚抚平了荆棘。1883年

[seɪnt] ['grɛgəriz] [gest] .
SAINT GREGORY'S GUEST .
圣 格雷戈里的 客人 .
圣格雷戈里的客人。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊmən] [gaɪdz] [tuː; tə] [tel]
A TALE for Roman guides to tell
一个 故事 为了 罗马 指南 到 告诉
一个供罗马导游讲述的故事

[tuː; tə] ['keələs] , [saɪt] - [wɔːn] ['trævələz] [stɪl] ,
To careless , sight - worn travellers still ,
到 粗心 , 视线 - 磨损 旅行者 仍然 ,
对于那些粗心大意、视力衰退的旅行者来说，

[huː] [pɔːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sel]
Who pause beside the narrow cell
WHO 暂停 旁 这 狭窄的 细胞
谁在狭窄的牢房旁驻足?

[ɒv; əv] ['gregəri] [ɒn][ðə; ði] ['siːliːən] [hɪl] .
Of Gregory on the Caelian Hill .
的 格雷戈里 在 这 凯利安 爬坡道 .
凯利安山上的格列高利。

[wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [dɔː(r)] [keɪm]
One day before the monk's door came
一 天 前 这 僧侣的 门 来了
僧侣的门到来前一天

[ə; eɪ]['begə(r)] , ['stretʃɪŋ] ['empti] [pɑːmz] ,
A beggar , stretching empty palms ,
一个 乞丐 , 伸展 空的 棕榈树 ,
一个乞丐，伸出空空的手掌，

['feɪntɪŋ] [ænd; ənd][fɑːst] - [sɪk] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
Fainting and fast - sick , in the name
昏厥 和 快速地 - 生病的 , 在 这 姓名

晕厥和呕吐，以......的名义

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['həʊli] ['ɑːskɪŋ] [ɑːmz] .
Of the Most Holy asking alms .
的 这 最多 圣 问 施舍 .

至圣者索要施舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɔːl] [ai][hæv; həv]
And the monk answered , " All I have
和 这 僧 回答 , " 全部 我 有

僧人回答说：“我所有的......”

[ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [sel] [ɒv; əv] [maɪn] [ai] [gɪv] ,
In this poor cell of mine I give ,
在 这 贫穷的 细胞 的 矿 我 给 ,

在这间简陋的牢房里，我献上......

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] ;
The silver cup my mother gave ;
这 银 杯子 我的 母亲 给予 ;

母亲送我的银杯；

[ɪn] [kraɪsts] [neɪm] [teɪk] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
In Christ's name take thou it , and live .
在 基督的 姓名 拿 你 它 , 和 居住 .

奉基督的名，接受它，并活下去。

" [j'iəz] [pɑːst] ; [ænd; ənd] , [kɔːld] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [beə(r)]
" Years passed ; and , called at last to bear
" 年 通过了 ; 和 , 称为 在 最后的 到 熊

岁月流逝；最终，不得不承担起责任。

[ðə; ði]['pɑːstərəl] [krʊk] [ænd; ənd] [kiːz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
The pastoral crook and keys of Rome ,
这 牧灵 骗子 和 钥匙 的 罗马 ,

罗马的牧杖和钥匙

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋk] , [ɪn] [seɪnt] ['piːtərz] [tʃeə(r)] ,
The poor monk , in Saint Peter's chair ,
这 贫穷的 僧 , 在 圣 彼得的 椅子 ,

可怜的僧侣，坐在圣彼得的宝座上，

[sæt] [ðə; ði] [kraʊnd] [lɔːd] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
Sat the crowned lord of Christendom .
星期六 这 加冕 主 的 基督教世界 .

基督教世界的加冕之王就坐在那里。

" [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [fiːst] , " [seɪnt] ['gregəri] [kraɪd] ,
" Prepare a feast , " Saint Gregory cried ,
" 准备 一个 盛宴 , " 圣 格雷戈里 哭 ,

“准备盛宴！”圣格雷戈里喊道。

" [ænd; ənd][let] [twelv] ['begəz] [sɪt] [ðeər'æt] .
" And let twelve beggars sit thereat .
" 和 让 十二 乞丐 坐 那里 .

“让十二个乞丐坐在那里。”

" [ðə; ði] ['begəz] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'saɪd] ,
" The beggars came , and one beside ,
" 这 乞丐 来了 , 和 一 旁 ,

乞丐们来了，旁边还有一个，

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ðem; ðəm][sæt] .
An unknown stranger , with them sat .
一个 未知 陌生人 , 和 他们 卫星 .

一个陌生的陌生人和他们坐在一起。

" [ai] [ɑ:skt] [ði:] [nɒt] , " [ðə; ði] ['pɒntɪf] [speɪk] ,
" I asked thee not , " the Pontiff spake ,
" 我 问 你 不是 , " 这 教皇 说 ,

“我没有问你,”教皇说道。

" [əʊ]['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] [ðaɪn] ,
" O stranger ; but if need be thine ,
" 哦 陌生人 ; 但 如果 需要 是 你的 ,

“哦，陌生人；但如果需要，请成为你的，

[ai][bɪd] [ði:] ['welkəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
I bid thee welcome , for the sake
我 出价 你 欢迎 , 为了 这 清酒

我欢迎你，为了……

[ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [ɪz] [ðaɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] [maɪn] .
Of Him who is thy Lord and mine .
的 他 WHO 是 你的 主 和 矿 .

祂是你的主，也是我的主。

" [ə; eɪ] [greɪv] , [kɑ:m] [feɪs] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [reɪzd] ,
" A grave , calm face the stranger raised ,
" 一个 严重 , 冷静的 脸 这 陌生人 提高 ,

陌生人抬起一张严肃而平静的脸。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [hu:] [ɒn] [dʒɛnɪsɛrət] [trɒd] ,
Like His who on Gennesaret trod ,
喜欢 他的 WHO 在 加尼撒勒 践踏 ,

就像那位走过革尼撒勒山的人一样，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [kæl'di:ənz] [geɪzd] ,
Or His on whom the Chaldeans gazed ,
或者 他的 在 谁 这 迦勒底人 凝视 ,

或者说，迦勒底人所仰望的那位，

[hu:z] [fɔ:m] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
Whose form was as the Son of God .
谁 形式 曾是 作为 这 儿子 的 上帝 .

他的形体如同神的儿子。

" [noʊst] [ðaʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðaɪ] [gɪft] [ɒv; əv][əʊld] ?
" Know'st thou , " he said , " thy gift of old ?
" 知道 你 , " 他 说 , " 你的 礼物 的 老的 ?

“你可曾记得,”他说，“你那古老的恩赐？”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp]
" And in the hand he lifted up
" 和 在 这 手 他 抬起 向上

他举起的那只手

[ðə; ði] ['pɒntɪf] ['mɑ:vəld] [tu:; tə][bɪ'həʊld]
The Pontiff marvelled to behold
这 教皇 惊叹不已 到 看哪

教宗惊叹不已

[wʌns] [mɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪlvə(r)] [kʌp] .
Once more his mother's silver cup .
一次 更多的 他的 母亲的 银 杯子 .

他又一次拿出了他母亲的银杯。

" [ðaɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ɑːmz] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [bluːm]
" Thy prayers and alms have risen , and bloom
" 你的 祈祷 和 施舍 有 升起 , 和 盛开

你的祈祷和施舍已升腾，绽放光彩。

['swiːtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Sweetly among the flowers of heaven .
甜蜜地 之中 这 花朵 的 天堂 .

在天堂的花丛中，甜蜜无比。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [θruː] [huːm]
I am The Wonderful , through whom
我 是 这 精彩的 , 通过 谁

我是奇妙者，通过他

['hwət'er] [ðaʊ] [ɑːsk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
Whate'er thou askest shall be given .
什么 你 最 将 是 给定 .

你所求的，必得着。

" [hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
" He spake and vanished .
" 他 说 和 消失了 .

他说完话就消失了。

['gregəri] [fel]
Gregory fell
格雷戈里 跌倒

格雷戈里摔倒了

[wɪð] [hɪz; ɪz] [twelv] [gests] [ɪn] [mjuːt] [ə'kɔːd]
With his twelve guests in mute accord
和 他的 十二 客人 在 沉默的 符合

与他的十二位客人默默地合唱

[prəʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , ['nəʊɪŋ] [wel]
Prone on their faces , knowing well
易于 在 他们的 面孔 , 会心 出色地

他们俯身趴着，心里很清楚

[ðeə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] .
Their eyes of flesh had seen the Lord .
他们的 眼睛 的 肉 有 已见 这 主 .

他们肉眼曾见过主。

[ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['ledʒənd] [ɪz] [nɒt] [veɪn] ;
The old - time legend is not vain ;
这 老的 - 时间 传奇 是 不是 徒劳 ;

古老的传说并非空穴来风；

[nɔː(r)] [veɪn] [ðaɪ] [ɑːt] , [və'roʊnəz] [pɔːl] ,
Nor vain thy art , Verona's Paul ,
也不 徒劳 你的 艺术 , 维罗纳的 保罗 ,

维罗纳的保罗，你的技艺并非徒劳。

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] [ə'gen]
Telling it o'er and o'er again
讲述 它 超过 和 超过 再次

一次又一次地讲述

[ɒn] [greɪ] - ['freskəʊ] [wɔːl] .
On gray Vicenza's frescoed wall .
在 灰色的 - 壁画 墙 .

在维琴察灰色的壁画墙上。

[stɪl] [weəsəʊ'evə] ['pɪti] [ʃer]
Still wheresoever pity shares
仍然 无论在何处 遗憾 分享

仍然无论在何处，怜悯之心都弥漫着。

[ɪts] [bred] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [wɒnt] , [ænd; ənd][sɪn] ,
Its bread with sorrow , want , and sin ,
它是 面包 和 悲哀 , 想 , 和 罪 ,

它的面包里充满了悲伤、贫困和罪恶。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['bɛgərz] [fiːst] [pri'pɛəz] ,
And love the beggar's feast prepares ,
和 爱 这 乞丐的 盛宴 准备 ,

而爱，为乞丐准备的盛宴，

[ðə; ði][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ['kɒmz] [ɪn] .
The uninvited Guest comes in .
这 不速之客 客人 来 在 .

不速之客来了。

[ʌn'hɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] ,
Unheard , because our ears are dull ,
闻所未闻 , 因为 我们的 耳朵 是 乏味的 ,

无人听见，因为我们的耳朵迟钝了。

[ˌʌn'siːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] ,
Unseen , because our eyes are dim ,
看不见 , 因为 我们的 眼睛 是 暗淡 ,

看不见，因为我们的眼睛昏暗。

[hiː; hi] [wɔːks] ['aʊə(r)] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ,
He walks our earth , The Wonderful ,
他 散步 我们的 地球 , 这 精彩的 ,

祂行走于世，奇妙的，

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] . - .
And all good deeds are done to Him . 1883 .
和 全部 好的 契约 是 完毕 到 他 . - .

一切善行都是为他而做。1883年

- [mɪl] .
BIRCHBROOK MILL .
- 磨 .

伯奇布鲁克磨坊。

[ə; eɪ] ['nəʊtlɪs] [striːm] , [ðə; ði] - [rʌnz]
A NOTELESS stream , the Birchbrook runs
一个 无笔记 溪流 , 这 - 跑步

一条不起眼的小溪，桦溪流淌

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['liːnɪŋ] [triːz] ;
Beneath its leaning trees ;
下面 它是 倾斜 树木 ;

在它倾斜的树下；

[ðæt] [ləʊ] , [sɒft] ['rɪp(ə)l][ɪz][ɪts] [əʊn] ,
That low , soft ripple is its own ,
那 低的 , 柔软的 波纹 是 它是 自己的 ,

那低沉柔和的涟漪是它自身独特的。

[ðæt] [dʌl] [rɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [siːz] .
That dull roar is the sea's .
那 乏味的 吼 是 这 海域 .

那沉闷的轰鸣声是大海的声音。

[ɒv; əv]['hjuːmən] [saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə'ləʊn]
Of human signs it sees alone
的 人类 标志 它 看到 独自的

它独自看到的人类迹象

[ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːtʃ] [spaɪrz] [tɪp] ,
The distant church spire's tip ,
这 遥远 教会 尖顶的 提示 ,

远处教堂尖顶的顶端，

[ænd; ənd] , [gəʊst] - [laɪk] , [ɒn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ɒv; əv] [greɪ] ,
And , ghost - like , on a blank of gray ,
和 , 鬼 - 喜欢 , 在 一个 空白的 的 灰色的 ,

如同幽灵一般，在一片空白的灰色表面上，

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
The white sail of a ship .
这 白色的 帆 的 一个 船 .

船上的白色船帆。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɔɪlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,
No more a toiler at the wheel ,
不 更多的 一个 苦力 在 这 车轮 ,

不再是方向盘后的苦力，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [æt; ət] [ɪts] [wɪl] ;
It wanders at its will ;
它 漫游 在 它是 将要 ;

它随心所欲地游荡；

[nɔː(r)] [dæm] [nɔː(r)] [pɒnd] [ɪz] [left] [tuː; tə] [tel]
Nor dam nor pond is left to tell
也不 坝 也不 池塘 是 左边 到 告诉

既无水坝也无池塘，无从诉说

[weə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] - [mɪl] .
Where once was Birchbrook mill .
在哪里 一次 曾是 - 磨 .

这里曾经是伯奇布鲁克磨坊所在地。

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪl] [hæv; həv] [fed]
The timbers of that mill have fed
这 木材 的 那 磨 有 美联储

那家锯木厂的木材一直供应着

[lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['faɪərz] ;
Long since a farmer's fires ;
长的 自从 一个 农民的 火灾 ;

很久以前，农民就没生过火了；

[hɪz; ɪz] ['dɔːstep] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [graʊnd]
His doorsteps are the stones that ground
他的 家门口 是 这 石头 那 地面

他的门阶是磨碎的石头

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪərz] .
The harvest of his sires .
这 收成 的 他的 种公牛 .

他的先祖们的收成。

[mæn] ['trespəs, -pæs] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [lɒst]
Man trespassed here ; but Nature lost
男人 擅闯 这里 ; 但 自然 丢失的

人类擅闯此地；但自然却失去了它

[nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][də'meɪn] ;
No right of her domain ;
不 正确的 的 她 领域 ;

她没有权利行使她的领地权利;

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld]
She waited , and she brought the old
她 等待 , 和 她 带来 这 老的

她等了一会儿，然后带来了旧物

[waɪld] ['bjuːti] [bæk] [ə'gen] .
Wild beauty back again .
荒野 美丽 后退 再次 .

野性之美再次回归。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
By day the sunlight through the leaves
经过 天 这 阳光 通过 这 树叶

白天，阳光透过树叶洒下。

[fɔːls] [ɒn][ɪts] [mɔɪst] , [griːn] [sɒd] ,
Falls on its moist , green sod ,
瀑布 在 它是 潮湿 , 绿色的 草皮 ,

落在湿润翠绿的草皮上，

[ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði]['vaɪələt] [bluːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
And wakes the violet bloom of spring
和 醒来 这 紫色 盛开 的 春天

唤醒了春天紫罗兰般的花朵

[ænd; ənd] ['ɔːtəmz] ['gəʊldən] - [rɒd] .
And autumn's golden - rod .
和 秋天的 金的 - 杆 .

还有秋天的金鸡菊。

[ɪts] ['bɜːrtʃɪz] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
Its birches whisper to the wind ,
它是 白桦树 耳语 到 这 风 ,

它的白桦树随风低语，

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [dɪps][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]
The swallow dips her wings
这 吞 蘸酱 她 翅膀

燕子轻垂翅膀

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [spreɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts][bæŋks]
In the cool spray , and on its banks
在 这 凉爽的 喷 , 和 在 它是 银行

在清凉的浪花中，在河岸边

[ðə; ði] [greɪ] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [sɪŋz] .
The gray song - sparrow sings .
这 灰色的 歌曲 - 麻雀 唱歌 .

灰歌雀在歌唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七岛湾及其他诗歌 第七部分 (Bay of Seven Islands,)
第2/3页

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [fɔːls] ,
But from it , when the dark night falls ,
但 从 它 , 什么时候 这 黑暗的 夜晚 瀑布 ,

但当夜幕降临之时，

[ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl] [ʃriŋk] [wɪð] [dred] ;
The school - girl shrinks with dread ;
这 学校 - 女孩 收缩 和 恐惧 ;

女学生吓得瑟瑟发抖；

[ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] , [həʊm] - [baʊnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfiːldz] ,
The farmer , home - bound from his fields ,
这 农民 , 家 - 边界 从 他的 字段 ,

农夫从田里回家了，

[gəʊz] [baɪ] [wɪð] [ˈkwikən] [tred] .
Goes by with quickened tread .
去 经过 和 加速 踏 .

迈着轻快的步伐走过。

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [graɪnd]
They dare not pause to hear the grind
他们 敢 不是 暂停 到 听到 这 研磨

他们不敢停下来听听这磨砺声。

[ɒv; əv] [ˈʃædəʊi] [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] ;
Of shadowy stone on stone ;
的 阴暗的 石头 在 石头 ;

石头上的阴影；

[ðə; ði] [ˈplæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːtə(r)] - [wiːl]
The plashing of a water - wheel
这 飞溅 的 一个 水 - 车轮

水车溅水

[weə(r)] [wiːl] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪz] [nʌn] .
Where wheel there now is none .
在哪里 车轮 那里 现在 是 没有任何 .

那里现在没有车轮了。

[hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [biːn] [hɜːd]
Has not a cry of pain been heard
有 不是 一个 哭 的 疼痛 到过 听到

难道没有听到一声痛苦的呼喊吗?

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklætə] [mɪl] ?
Above the clattering mill ?
多于 这 咔嗒咔嗒 磨 ?

在轰鸣作响的磨坊上方?

[ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [hɔːs] ,
The pawing of an unseen horse ,
这 爪子 的 一个 看不见 马 ,

一匹看不见的马用蹄子刨地，

[huː] [weɪts] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [stɪl] ?
Who waits his mistress still ?
WHO 等待 他的 情妇 仍然 ?

谁还在等他的情妇?

[jet] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [aɪ]
Yet never to the listener's eye
然而 绝不 到 这 听众 眼睛

然而，在听者的眼中，却从未出现过。

[hæz; həz] [saɪt] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [saʊnd] ;
Has sight confirmed the sound ;
有 视线 确认的 这 声音 ;

视觉是否与听觉相符?

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [bɜːtʃ] [laɪn] [mɑːrks] [ə'ləʊn]
A wavering birch line marks alone
一个 摇摆不定 桦木 线 标记 独自的

一排摇曳的白桦树标志着孤寂

[ðə; ði] ['veɪkənt] ['pɑːstʃə(r)] [graʊnd] .
The vacant pasture ground .
这 空缺 牧场 地面 .

空旷的牧场。

[nəʊ] ['gəʊstli] [ɑːmz] [flɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
No ghostly arms fling up to heaven
不 幽灵般的 武器 一扔 向上 到 天堂

没有幽灵般的手臂伸向天堂

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
The agony of prayer ;
这 痛苦 的 祷告 ;

祈祷的痛苦;

[nəʊ] ['spektrəl] [stiːd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪks]
No spectral steed impatient shakes
不 光谱 骏马 不耐烦 奶昔

没有幽灵般的骏马焦躁地颤抖

[hɪz; ɪz] [waɪt] [meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] .
His white mane on the air .
他的 白色的 鬃毛 在 这 空气 .

他的白色鬃毛在空中飘扬。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmən] [dred]
The meaning of that common dread
这 意义 的 那 常见的 恐惧

那种共同恐惧的含义

[nəʊ] [tʌŋ] [hæz; həz] ['fɪtli] [təʊld] ;
No tongue has fitly told ;
不 舌头 有 合适地 讲述 ;

没有舌头能恰当地讲述;

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [sə'maɪz]
The secret of the dark surmise
这 秘密 的 这 黑暗的 推测

黑暗猜想的秘密

[ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['bɜːrtʃɪz] [həʊld] .
The brook and birches hold .
这 溪 和 白桦树 抓住 .

小溪和白桦树依然屹立。

[wɒt] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
What nameless horror of the past
什么 无名 恐怖 的 这 过去的

过去那无名的恐怖

[bruːd] [hɪə(r)] [fəˌrevə'mɔː] ?
Broods here forevermore ?
幼崽 这里 永远 ?

后代们将永远留在这里吗?

[wɒt] [gəʊst] [hɪz; ɪz] [ʌnfə'gɪv(ə)n] [sɪn]
What ghost his unforgiven sin
什么 鬼 他的 不可饶恕 罪

他那未被饶恕的罪孽，如同幽灵般萦绕不去。

[ɪz] ['graɪndɪŋ] ['or] [ænd; ənd] ['or] ?
Is grinding o'er and o'er ?
是 研磨 超过 和 超过 ?

是不是一直在反复研磨?

[dʌz] , [ðen] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ['meməri] [pleɪ]
Does , then , immortal memory play
做 , 然后 , 不朽 记忆 玩

那么，永恒的记忆真的会发挥作用吗?

[ðə; ði] ['æktərz] ['trædʒɪk] [pɑːt] ,
The actor's tragic part ,
这 演员的 悲惨 部分 ,

这位演员的悲剧部分，

[ri'həːsəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [laɪf]
Rehearsals of a mortal life
排练 的 一个 凡人 生活

凡人生活的彩排

[ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] ['hjuːmən] [hɑːt] ?
And unveiled human heart ?
和 揭幕 人类 心 ?

揭开人类心脏的面纱?

[gɑːdz] ['pɪti] [speə(r)] [ə; eɪ] ['gɪlti] [səʊl]
God's pity spare a guilty soul
神的 遗憾 空闲的 一个 有罪的 灵魂

愿上帝怜悯罪人

[ðæt] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪl] ,
That drama of its ill ,
那 戏剧 的 它是患病的 ,

那场悲剧，它的病态，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['siːnɪk] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl]
And let the scenic curtain fall
和 让 这 风景优美 窗帘 落下

让帷幕落下

[ɒn] - ['hɔːntɪd] mill1884 .
On Birchbrook's haunted mill1884 .
在 - 闹鬼的 mill1884 .

伯奇布鲁克闹鬼的磨坊 1884 年。

[ðə; ði] [tuː] [ɪ'lɪzəbəθ] .
THE TWO ELIZABETHS .
这 二 伊丽莎白 .

两位伊丽莎白。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ][æt; ət][ðə; ði] [frendz] -
Read at the unveiling of the bust of Elizabeth Fry at the Friends '
读 在 这 揭幕 的 这 捧碎 的 伊丽莎白 炒 在 这 朋友们 -

在伊丽莎白·弗莱半身像揭幕仪式上宣读，地点在“朋友之家”

[skuːl] , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
School , Providence , R . I .
学校 , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

罗德岛州普罗维登斯市学校

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1209 .
一个 . D . - .

公元1209年。

[ə'mɪdst] - ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ,
AMIDST Thuringia's wooded hills she dwelt ,
在……之中 - 树木繁茂的 丘陵 她 居住 ,

她居住在图林根州树木繁茂的山丘之中，

[ə; eɪ] [haɪ] - [bɔːn] [ˌprɪn'ses] , ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
A high - born princess , servant of the poor ,
一个 高的 - 出生 公主 , 仆人 的 这 贫穷的 ,

一位出身高贵的公主，却成了穷人的仆人

['swiːtənɪŋ] [wɪð] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [delt]
Sweetening with gracious words the food she dealt
甜味剂 和 亲切 字 这 食物 她 已处理

她用甜言蜜语来调味她所提供的食物。

[tuː; tə] ['stɑːvɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][æt; ət] - ['bleizən] [dɔː(r)] .
To starving throngs at Wartburg's blazoned door .
到 饥饿 人群 在 - 纹章 门 .

瓦特堡城门前，饥肠辘辘的人群。

[ə; eɪ]['blaɪndɪd] ['zelət] [held] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
A blinded zealot held her soul in chains ,
一个 失明 狂热者 握住 她 灵魂 在 链条 ,

一个盲目的狂热分子用锁链束缚着她的灵魂。

[kræmpt] [ðə; ði] [swiːt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] ,
Cramped the sweet nature that he could not kill ,
狭窄 这 甜的 自然 那 他 可以 不是 杀 ,

他扼杀了那份善良的天性，而他无法杀死它。

[skɑːd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['penəns] - [peɪnz] ,
Scarred her fair body with his penance - pains ,
疤痕 她 公平的 身体 和 他的 忏悔 - 疼痛 ,

他用忏悔的痛苦在她白皙的肌肤上留下了伤痕，

[ænd; ənd] [geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [wɪl] .
And gauged her conscience by his narrow will .
和 测量 她 良心 经过 他的 狭窄的 将要 .

她以他狭隘的意志来衡量自己的良知。

[gɒd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][gɪfts][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪs] ,
God gave her gifts of beauty and of grace ,
上帝 给予 她 礼物 的 美丽 和 的 优雅 ,

上帝赋予她美貌和优雅的气质，

[wɪð] [fɑːst][ænd; ənd]['vɪdʒɪl][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
With fast and vigil she denied them all ;
和 快速地 和 守夜 她 否认 他们 全部 ;

她以斋戒和警惕否认了他们所有人；

[ʌn'kwestʃənɪŋ] , [wɪð] [sæd] , [pə'θetɪk] [feɪs] ,
Unquestioning , with sad , pathetic face ,
不加质疑 , 和 伤心 , 可怜的 脸 ,

一脸悲伤、可怜，却毫不质疑。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['miːkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [gaɪdz] [kɔːl] .
She followed meekly at her stern guide's call .
她 随后 温顺地 在 她 船尾 指南 称呼 .

她顺从地听从了严厉向导的召唤。

[səʊ] [druːp] [ænd; ənd][daɪd][hɜː(r); hə(r)][həʊm] - [bləʊn] [rəʊz][ɒv; əv] [blɪs]
So drooped and died her home - blown rose of bliss
所以 下垂 和 死亡 她 家 - 吹 玫瑰 的 极乐

于是，她那朵自家吹制的幸福玫瑰，凋零枯萎了。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['rɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn]
In the chill rigor of a discipline
在 这 寒意 严格 的 一个 纪律

在严酷的纪律中

[ðæt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][fɒnd][lɪps][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [kɪs] ,
That turned her fond lips from her children's kiss ,
那 转向 她 喜爱 嘴唇 从 她 孩子们的 吻 ,

那让她温柔的嘴唇不再亲吻孩子们，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [ə; eɪ][sɪn] .
And made her joy of motherhood a sin .
和 制成 她 喜悦 的 母性 一个 罪 .

并将她为人母的喜悦视为罪过。

[tuː; tə][ðeə(r)][sæd]['lev(ə)l][baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [led] ,
To their sad level by compassion led ,
到 他们的 伤心 等级 经过 同情 引领 ,

出于同情，他们悲惨的境地

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
One with the low and vile herself she made ,
一 和 这 低的 和 卑鄙的 她自己 她 制成 ,

她与自己所创造的卑鄙无耻之徒融为一体，

[waɪl] ['θæŋkləs] ['mɪzəri] [mɒkt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fed] ,
While thankless misery mocked the hand that fed ,
尽管 忘恩负义 苦难 嘲笑 这 手 那 美联储 ,

而那些不知感恩的苦难却嘲弄着喂养你的人。

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiəs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
And laughed to scorn her piteous masquerade .
和 笑了 到 轻蔑 她 可怜的 化装舞会 .

他嘲笑她那可怜的伪装。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ˌaʊt'wɪrid] [heɪt] ,
But still , with patience that outwearied hate ,
但 仍然 , 和 耐心 那 疲惫不堪 恨 ,

但是，即便如此，我依然保持着战胜了厌倦和仇恨的耐心。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ;
She gave her all while yet she had to give ;
她 给予 她 全部 尽管 然而 她 有 到 给 ;

她倾尽所有，但她不得不付出；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [hændz] , [ɪm'pɔːtʃənət] ,
And then her empty hands , importunate ,
和 然后 她 空的 双手 , 纠缠不休 ,

然后她空空如也的双手，恳求道：

[ɪn] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mait] [lɪv; laɪv] .
In prayer she lifted that the poor might live .
在 祷告 她 抬起 那 这 贫穷的 可能 居住 .

她祈祷，愿穷人能够生存下去。

[sɔː(r)] [prest] [baɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ] [mɔː(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] ,
Sore pressed by grief , and wrongs more hard to bear ,
疮 按下 经过 悲伤 , 和 错误 更多的 难的 到 熊 ,

悲痛欲绝，冤屈难忍，

[ænd; ənd] [dwɔːf] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [kən'trəʊl] ,
And dwarfed and stifled by a harsh control ,
和 矮小的 和 窒息 经过 一个 残酷的 控制 ,

并被严苛的统治所压制和扼杀，

[ʃiː; ʃi] [kept] [laɪf] ['freɪgrənt] [wɪð] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
She kept life fragrant with good deeds and prayer ,
她 保留 生活 香 和 好的 契约 和 祷告 ,

她以善行和祈祷让生命充满芬芳。

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
And fresh and pure the white flower of her soul .
和 新鲜的 和 纯的 这 白色的 花 的 她 灵魂 .

她灵魂如洁白的花朵般清新纯洁。

[deθ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] : [wʌn] [wɜːd]
Death found her busy at her task : one word
死亡 成立 她 忙碌的 在 她 任务 : 一 单词

死神发现她正忙于她的任务：一个词

[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [daɪ] ,
Alone she uttered as she paused to die ,
独自的 她 说出 作为 她 暂停 到 死 ,

她独自一人，在临终前喃喃自语。

" ['saɪləns] ! " — [ðen] ['lɪsnd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hɜːd]
" Silence ! " — then listened even as one who heard
" 沉默 ! " — 然后 听着 甚至 作为 一 WHO 听到

“安静！”——然后，即使是听者也静静地听着。

[wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['drɔːɪŋ] [naɪ] !
With song and wing the angels drawing nigh !
和 歌曲 和 翼 这 天使 绘画 夜 !

天使们伴着歌声和翅膀，正缓缓靠近！

[naʊ] [frɑː] [ændʒɛlɪkoʊz] ['rəʊzɪz] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
Now Fra Angelico's roses fill her hands ,
现在 弗拉 安杰利科的 玫瑰 充满 她 双手 ,

现在，弗拉·安杰利科的玫瑰花捧满了她的双手。

[ænd; ənd] , [ɒn] [mə'rɪloʊz] ['kænvəs] , [wɒnt] [ænd; ənd] [peɪn]
And , on Murillo's canvas , Want and Pain
和 , 在 穆里洛的 帆布 , 想 和 疼痛

在穆里略的画布上，是欲望和痛苦。

[niːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Kneel at her feet .
下跪 在 她 脚 .

跪在她脚边。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [stændz]
Her marble image stands
她 大理石 图像 站立

她的大理石雕像矗立

['wəːʃip] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪn] [mɑːrbɝgz] ['həʊli] [feɪn] .
Worshipped and crowned in Marburg's holy fane .
崇拜 和 加冕 在 马尔堡的 圣 费恩 .
在马尔堡的圣殿中受到膜拜和加冕。

[jeɪ] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪts] [krɒs] ['ʌp'rɪrz] ,
Yea , wheresoe'er her Church its cross uprears ,
是的 , 哪里人 她 教会 它是 叉 上后部 ,
是的，无论她的教堂在哪里竖起十字架，

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [stɪl] [ɪz][təʊld] ;
Wide as the world her story still is told ;
宽的 作为 这 世界 她 故事 仍然 是 讲述 ;
她的故事传遍世界各地，至今仍在流传；

[ɪn] - ['revərəns] , ['wʊmənz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
In manhood's reverence , woman's prayers and tears ,
在 - 尊敬 , 女性的 祈祷 和 眼泪 ,
在男人的敬畏中，在女人的祈祷和泪水中，

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [huːz] [greɪv] [ɪz] ['sentʃəriz] [əʊld] .
She lives again whose grave is centuries old .
她 生活 再次 谁 严重 是 几个世纪 老的 .
她死而复生，而她的坟墓却已存在数百年之久。

[ænd; ənd] [stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [bleɪm]
And still , despite the weakness or the blame
和 仍然 , 尽管 这 弱点 或者 这 责备
然而，即便存在弱点或指责，

[ɒv; əv][blaɪnd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [hæθ]
Of blind submission to the blind , she hath
的 瞎的 提交 到 这 瞎的 , 她 有
她对盲人盲目服从。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [pleɪs] [ɪn] [hɑːts] [ɒv; əv] ['evri] [neɪm] ,
A tender place in hearts of every name ,
一个 投标 地方 在 心 的 每一个 姓名 ,
在每个人的心中都占据着一个温柔的位置，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rəʊm] [əʊnz] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] !
And more than Rome owns Saint Elizabeth !
和 更多的 比 罗马 拥有 圣 伊丽莎白 !
罗马城对圣伊丽莎白的所有权远超其他城市！

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1780 .
一个 . D . - .
公元1780年。

[sləʊ] ['eɪdʒɪz] [pɑːst] : [ænd; ənd][ləʊ] !
Slow ages passed : and lo !
慢的 年龄 通过了 : 和 洛 !
漫长的岁月过去了：瞧！

[ə'nʌðə(r)] [keɪm] ,
another came ,
其他 来了 ,
又来了一个人，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪtrən] , [ɪn] [huːz] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ]
An English matron , in whose simple faith
一个 英语 护士长 , 在 谁 简单的 信仰
一位英国妇人，她有着朴素的信仰

[nɔː(r)] ['priːstli] [ruːl] [nɔː(r)]['rɪtʃuəl][hæd; həd][kleɪm] ,
Nor priestly rule nor ritual had claim ,
也不 祭司 规则 也不 仪式 有 宣称 ,

祭司的统治和仪式都无权干涉。

[ə; eɪ][pleɪn] , [ˌʌn'kænəˌnaɪzd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
A plain , uncanonized Elizabeth .
一个 清楚的 , 未正典的 伊丽莎白 .

一位普通的、未经册封的伊丽莎白。

[nəʊ] ['sækklɒθ] [rəʊb] , [nɔː(r)]['æʃ(ə)n] - ['sprɪŋk(ə)ld][heə(r)] ,
No sackcloth robe , nor ashen - sprinkled hair ,
不 麻布 长袍 , 也不 铁青 - 撒上 头发 ,

没有麻布长袍，也没有沾满灰烬的头发，

[nɔː(r)] ['weɪstɪŋ] [fɑːst] , [nɔː(r)] [skɜːdʒ] , [nɔː(r)]['vɪdʒɪl] [lɒŋ] ,
Nor wasting fast , nor scourge , nor vigil long ,
也不 浪费 快速地 , 也不 祸害 , 也不 守夜 长的 ,

既不迅速消磨时间，也不遭受灾祸，更不长时间守候。

['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] ['prez(ə)ns] .
Marred her calm presence .
受损 她 冷静的 在场 .

破坏了她平静的形象。

[gɒd][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ,
God had made her fair ,
上帝 有 制成 她 公平的 ,

上帝造就了她美丽的容貌，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [wɜːk] [nəʊ] [rɒŋ] .
And she could do His goodly work no wrong .
和 她 可以 做 他的 很好 工作 不 错误的 .

她做他的善事绝对不会出错。

[ðeə(r)] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] [ænd; ənd][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] [lait]
Their yoke is easy and their burden light
他们的 轭 是 简单的 和 他们的 负担 光

他们的轭是容易的，他们的担子是轻的。

[huːz] [səʊl] [kən'fesə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Whose sole confessor is the Christ of God ;
谁 唯一 忏悔者 是 这 基督 的 上帝 ;

祂唯一的信仰对象是上帝的基督；

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] [træn'sendɪŋ] [saɪt]
Her quiet trust and faith transcending sight
她 安静的 相信 和 信仰 超越 视线

她那份平静的信任和超越视觉的信仰

[smuːðd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːðz] [ʃiː; ʃi][trɒd] .
Smoothed to her feet the difficult paths she trod .
平滑 到 她 脚 这 难的 路径 她 践踏 .

她走过的艰难道路，如今已变得平坦顺畅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [æz; əz]['djuːti] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,
And there she walked , as duty bade her go ,
和 那里 她 步行 , 作为 责任 巴德 她 去 ,

于是她走了过去，遵从职责的召唤。

[seɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [æz; əz][ə; eɪ] ['klɔɪstəd] [nʌn] ,
Safe and unsullied as a cloistered nun ,
安全的 和 纯洁无瑕的 作为 一个 隐修 尼姑 ,

像隐居的修女一样安全纯洁，

[ʃeɪmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnnəs] ['fæʃənz] ['gɔːdi] [ʃəʊ] ,
Shamed with her plainness Fashion's gaudy show ,
羞愧 和 她 朴素 时尚的 艳丽的 展示 ,
她因自己的平凡而感到羞愧，时尚界的浮夸秀场上，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃʌn] .
And overcame the world she did not shun .
和 克服 这 世界 她 做过 不是 回避 .
她战胜了她没有回避的世界。

[ɪn] - ['baʊəz] , [ɪn] - ['lɪbərəl] [hɔːl] ,
In Earlham's bowers , in Plashet's liberal hall ,
在 - 鲍尔斯 , 在 - 自由主义 大厅 ,
在厄尔汉姆的凉亭里，在普拉谢特的自由大厅里，

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ['restləs] [kraʊd] [ænd; ənd] [dɪn] ,
In the great city's restless crowd and din ,
在 这 伟大的 城市的 不安 人群 和 din ,
在大城市躁动不安的人群和喧嚣中，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maːstəz] [kɔːl] ,
Her ear was open to the Master's call ,
她 耳朵 曾是 打开 到 这 硕士学位 称呼 ,
她侧耳倾听着主人的召唤。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
And knew the summons of His voice within .
和 知道 这 传票 的 他的 嗓音 之内 .
并且认出了祂在内心深处的召唤。

['tendə(r)] [æz; əz] ['mʌðə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [waɪf] ,
Tender as mother , beautiful as wife ,
投标 作为 母亲 , 美丽的 作为 妻子 ,
温柔如母，美丽如妻

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] ['prizən] [kraɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
Amidst the throngs of prisoned crime she stood
在……之中 这 人群 的 被监禁 犯罪 她 站立
在熙熙攘攘的罪犯囚犯中，她伫立着。

[ɪn] ['mɒdɪst] ['reɪmənt] ['fɔːltləs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
In modest raiment faultless as her life ,
在 谦虚的 服饰 完美无瑕 作为 她 生活 ,
她身着朴素的衣着，完美无瑕，正如她的一生一样。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [w'ɜːðɪəst] ['wʊmənhʊd] .
The type of England's worthiest womanhood .
这 类型 的 英格兰的 最值得 女性 .
英国最优秀女性的典范。

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] ['hɑːʃnəs] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn]
To melt the hearts that harshness turned to stone
到 熔化 这 心 那 严厉 转向 到 石头
融化那些曾被冷酷化为石头的心灵

[ðə; ði] [swiːt] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [sə'fais] ,
The sweet persuasion of her lips sufficed ,
这 甜的 劝说 的 她 嘴唇 足够了 ,
她嘴唇上的甜言蜜语就足以打动他。

[ænd; ənd] [gɪlt] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] ,
And guilt , which only hate and fear had known ,
和 有罪 , 哪个 仅有的 恨 和 害怕 有 已知 ,
还有那种只有仇恨和恐惧才曾体会过的罪恶感，

[sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Saw in her own the pitying love of Christ .
锯 在 她 自己的 这 怜悯 爱 的 基督 .

她从自己的身上看到了基督怜悯的爱。

[səʊ] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [went]
So wheresoe'er the guiding Spirit went
所以 哪里人 这 指导 精神 去

那么，那指引之灵究竟去了哪里呢?

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] , ['faɪndɪŋ] ['evri] ['prɪz(ə)n] [sel]
She followed , finding every prison cell
她 随后 , 寻找 每一个 监狱 细胞

她一路追踪，找到了每间牢房。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tent]
It opened for her sacred as a tent
它 打开 为了 她 神圣 作为 一个 帐篷

它为她敞开，如同神圣的帐篷

[pɪtʃt] [baɪ] [dʒɛnɪsɛrət] [ɔː(r)][baɪ]['dʒeɪkəbz] [wel] .
Pitched by Gennesaret or by Jacob's well .
投球 经过 加尼撒勒 或者 经过 雅各布的 出色地 .

由加尼撒勒或雅各井倾泻而下。

[ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ə'piːl] ,
And Pride and Fashion felt her strong appeal ,
和 自豪 和 时尚 毛毡 她 强的 上诉 ,

Pride and Fashion 也感受到了她强烈的吸引力。

[ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd]['ruːlə(r)] ['mɑːvəld] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]
And priest and ruler marvelled as they saw
和 牧师 和 统治者 惊叹不已 作为 他们 锯

祭司和统治者看到这一切，都感到惊奇不已。

[haʊ] [hænd][ɪn][hænd] [went] ['wɪzdəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ziːl] ,
How hand in hand went wisdom with her zeal ,
如何 手 在 手 去 智慧 和 她 热情 ,

智慧与她的热情是如何齐头并进的呢?

[ænd; ənd] ['wʊmənz] ['pɪti] [kept] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [lɔː] .
And woman's pity kept the bounds of law .
和 女性的 遗憾 保留 这 界限 的 法律 .

而女性的怜悯之心则维护了法律的界限。

[ʃiː; ʃi] [rests] [ɪn] [gɑːdz] [piːs] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [stəː]
She rests in God's peace ; but her memory stirs
她 休息 在 神的 和平 ; 但 她 记忆 搅拌

她安息在上帝的怀抱中；但她的记忆却萦绕心头。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [æz; əz] [wɪð] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
The air of earth as with an angel's wings ,
这 空气 的 地球 作为 和 一个 天使的 翅膀 ,

大地之气，如同天使的翅膀，

[ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [muːvz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [hɜːz] ,
And warms and moves the hearts of men like hers ,
和 温暖 和 移动 这 心 的 男人 喜欢 她的 ,

她温暖并感动了像她一样的男人的心。

[ðə; ði] ['seɪntɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hʌŋ'geəriən] [kɪŋz] .
The sainted daughter of Hungarian kings .
这 圣徒 女儿 的 匈牙利 国王 .

匈牙利国王的圣女。

[ju'naɪtɪd] [naʊ] , [ðə; ði] ['brɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌn] ,
United now , the Briton and the Hun ,
团结的 现在 , 这 英国人 和 这 匈奴 ,

现在，英国人和匈奴人团结起来了。

[iːtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] , ['feɪθf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
Each , in her own time , faithful unto death ,
每个 , 在 她 自己的 时间 , 忠实 到 死亡 ,

她们各自在自己的时代，至死忠贞不渝。

[lɪv; laɪv]['sɪstə(r)] [səʊlz] !
Live sister souls !
居住 姐姐 灵魂 !

姐妹灵魂，活下去!

[ɪn] [neɪm] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wʌn] ,
in name and spirit one ,
在 姓名 和 精神 一 ,

名义上和精神上合二为一

\- [seɪnt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ! - .
Thuringia's saint and our Elizabeth ! 1885 .
\- 圣 和 我们的 伊丽莎白 ! - .

图林根的圣人和我们的伊丽莎白！1885年。

[rɪ'kwaɪtl] .
REQUITAL .
还礼 .

还礼。

[æz; əz] ['ɪzləmz] ['prɒfɪt] , [wen] [hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] [druː]
As Islam's Prophet , when his last day drew
作为 伊斯兰教的 先知 , 什么时候 他的 最后的 天 画

就像伊斯兰教的先知一样，当他生命的最后一天到来时

[naɪ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] , [bɪ'sɔːt] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [seɪ]
Nigh to its close , besought all men to say
夜 到 它是 关闭 , 恳求 全部 男人 到 说

临近尾声，恳求所有人说

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
Whom he had wronged , to whom he then should pay
谁 他 有 冤枉 , 到 谁 他 然后 应该 支付

他亏欠了谁，他应当向谁赔偿

[ə; eɪ] [det] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] [suː] ,
A debt forgotten , or for pardon sue ,
一个 债务 被遗忘的 , 或者 为了 赦免 起诉 ,

一笔被遗忘的债务，或者为了获得赦免而提起诉讼，

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frendz] ,
And , through the silence of his weeping friends ,
和 , 通过 这 沉默 的 他的 哭泣 朋友们 ,

透过朋友们哭泣的沉默，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [kraɪd] : " [ðaʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [det] , "
A strange voice cried : " Thou owest me a debt , "
一个 奇怪的 嗓音 哭 : " 你 最底层 我 一个 债务 , "

一个陌生的声音喊道：“你欠我一份债。”

" ['ælə; ə'lɑː][biː; bi] [preɪzd] !
" Allah be praised !
" 真主 是 赞扬 !

赞美真主!

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" ['iːv(ə)n] [jet]
" Even yet
" 甚至 然而

即便如此

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ə'mendz] .
He gives me power to make to thee amends .
他 给予 我 力量 到 制作 到 你 修改 .

他赐予我力量，让我向你弥补过错。

[əʊ] [frend] !
O friend !
哦 朋友 !

朋友啊！

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['taɪmli] [wɜːd] .
I thank thee for thy timely word .
我 感谢 你 为了 你的 及时 单词 .

感谢你及时的回复。

" [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [teɪl] .
" So runs the tale .
" 所以 跑步 这 故事 .

故事就是这样。

[ɪts] ['les(ə)n] [ɔːl] [meɪ] [hiːd] ,
Its lesson all may heed ,
它是 课 全部 可能 注意 ,

它的教训人人都应铭记。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hæv; həv] [sin] [ɪn] [θɔːt] , [ɔː(r)] [wɜːd] , [ɔː(r)] [diːd] ,
For all have sinned in thought , or word , or deed ,
为了 全部 有 罪过 在 想法 , 或者 单词 , 或者 契据 ,

因为世人都有过罪，或思想，或言语，或行为。

[ɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [θruː] [nɪ'glekt] [hæv; həv] [əː] .
Or , like the Prophet , through neglect have erred .
或者 , 喜欢 这 先知 , 通过 忽视 有 犯错 .

或者，像先知一样，因疏忽而犯错。

[ɔːl] [niːd] [fə'gɪvnəs] , [ɔːl] [hæv; həv] [dets] [tuː; tə] [peɪ]
All need forgiveness , all have debts to pay
全部 需要 饶恕 , 全部 有 债务 到 支付

所有人都需要得到宽恕，所有人都有债务需要偿还。

[eə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [deɪ] . - .
Ere the night cometh , while it still is day . 1885 .
埃雷 这 夜晚 到来 , 尽管 它 仍然 是 天 . - .

黑夜未至，白昼尚存。1885年

[ðə; ði] ['həʊmsted] .
THE HOMESTEAD .
这 家园 .

家园。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ,
AGAINST the wooded hills it stands ,
反对 这 树木繁茂的 丘陵 它 站立 ,

它矗立在树木繁茂的山丘之间，

[gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [həʊm] , ['steərɪŋ] [θruː]
Ghost of a dead home , staring through
鬼 的 一个 死的 家 , 凝视 通过

一座死寂房屋的幽灵，凝视着远方

[ɪts]['brəʊkən] [laɪts] [ɒn]['weɪstɪd][lændz]
Its broken lights on wasted lands
它是 破碎的 灯 在 浪费 土地

荒芜之地上破碎的灯光

[weə(r)] [əʊld] - [taɪm] ['hɑ:vist] [gruː] .
Where old - time harvests grew .
在哪里 老的 - 时间 收获 生长 .

昔日丰收的景象。

[ʌn'plaʊd] , [ʌn'səun] , [baɪ] [saɪð] [ˌʌn'ʃɔ:n] ,
Unploughed , unsown , by scythe unshorn ,
未耕种的 , 未播种 , 经过 镰 未剪毛 ,

未耕耘，未播种，未用镰刀收割，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [fə'seɪkən] [fɑːm] - ['fiːldz] [laɪ] ,
The poor , forsaken farm - fields lie ,
这 贫穷的 , 被遗弃的 农场 - 字段 说谎 ,

贫瘠荒芜的农田横七竖八地躺着，

[wʌns] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [raɪf] [wɪð] ['gəʊldən] [kɔːn]
Once rich and rife with golden corn
一次 富有的 和 普遍存在 和 金的 玉米

曾经富饶，遍地金黄的玉米

[ænd; ənd] [peɪl] [griːn] [bredθ] [ɒv; əv] [raɪ] .
And pale green breadths of rye .
和 苍白 绿色的 宽度 的 黑麦 .

还有大片浅绿色的黑麦。

[ɒv; əv] ['helθf(ə)l] [hɜːb] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [bɪ'reft] ,
Of healthful herb and flower bereft ,
的 健康的 草本植物 和 花 失去 ,

失去了有益健康的草药和花朵，

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][plɒt][nəʊ] ['haʊswaɪf] [kiːps] ;
The garden plot no housewife keeps ;
这 花园 阴谋 不 家庭主妇 保持 ;

没有哪个家庭主妇会保留那块菜园；

[θruː] [wiːdz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l]['əʊnli] [left] ,
Through weeds and tangle only left ,
通过 杂草 和 纠纷 仅有的 左边 ,

穿过杂草丛生的灌木丛，只剩下......

[ðə; ði] [sneɪk] , [ɪts] ['tenənt] , [kriːps] .
The snake , its tenant , creeps .
这 蛇 , 它是 租户 , 令人毛骨悚然 .

蛇，这条蛇的房客，悄悄地爬着。

[ə; eɪ]['laɪlək] [spreɪ] , [stɪl] ['blɒsəm] - [klæd] ,
A lilac spray , still blossom - clad ,
一个 紫丁香 喷 , 仍然 开花 - 覆膜 ,

一束丁香花，依然缀满花朵，

[sweɪz] [sləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz] ;
Sways slow before the empty rooms ;
摇摆 慢的 前 这 空的 房间 ;

在空荡荡的房间里，摇晃的速度越来越慢；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʊflɪs] [pɔːtʃ] [ə; eɪ][sæd]
Beside the roofless porch a sad
旁 这 无顶棚 门廊 一个 伤心

在无顶门廊旁，一个悲伤的人

[pə'θetɪk] [red] [rəʊz] [bluːmz] .
Pathetic red rose blooms .
可怜的 红色的 玫瑰 花朵 .

可怜的红玫瑰花开了。

[hɪz; ɪz] [træk] , [ɪn] [məʊld] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] [druːθ] ,
His track , in mould and dust of drouth ,
他的 追踪 ， 在 模具 和 灰尘 的 干旱 ，

他的足迹，在干旱的霉菌和尘土中，

[ɒn] [flɔː(r)][ænd; ənd] [hɑːθ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [liːvz] ,
On floor and hearth the squirrel leaves ,
在 地面 和 炉 这 松鼠 树叶 ，

松鼠的叶子落在地板和壁炉上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['faɪələs] ['tʃɪmniz] [maʊθ]
And in the fireless chimney's mouth
和 在 这 无火 烟囱的 嘴

以及无火烟囱的口

[hɪz; ɪz] [web] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wiːvz] .
His web the spider weaves .
他的 网站 这 蜘蛛 编织 .

蜘蛛织的网。

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] [bɑːn] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
The leaning barn , about to fall ,
这 倾斜 谷仓 ， 关于 到 落下 ，

倾斜的谷仓，摇摇欲坠。

[ri'zaund, -'saund][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] ['hʌskɪŋ] ['iːvz] ;
Resounds no more on husking eves ;
回响 不 更多的 在 去壳 伊芙 ；

不再在剥玉米的夜晚回荡；

[nəʊ]['kæt(ə)l] [ləʊ] [ɪn] [jɑːd] [ɔː(r)] [stɔːl] ,
No cattle low in yard or stall ,
不 牛 低的 在 院子 或者 摊位 ，

牛栏或牛棚内不得有低伏的牛。

[nəʊ] ['θreʃə(r)] [biːts] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] .
No thresher beats his sheaves .
不 脱粒机 节拍 他的 捆 .

没有哪个脱粒机能打碎他的麦捆。

[səʊ][sæd] , [səʊ][drɪə(r)] !
So sad , so drear !
所以 伤心 ， 所以 凄凉 ！

太悲伤了，太凄凉了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst]
It seems almost
它 似乎 几乎

似乎几乎

[sʌm; səm] ['hɔːntɪŋ] ['prez(ə)ns] [meɪks] [ɪts] [saɪn] ;
Some haunting Presence makes its sign ;
一些 令人难忘 在场 制作 它是 符号 ；

某种令人不安的存在发出了信号；

[ðæt] [daʊn] [jɒn] ['ʃædəʊi] [leɪn] [sʌm; səm] [gəʊst]
That down yon shadowy lane some ghost
那 向下 远 阴暗的 车道 一些 鬼

那条阴暗的小巷里，有个幽灵

[mait] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['spektrəl] [kaɪn] !
Might drive his spectral kine !
可能 驾驶 他的 光谱 牛 !

或许能驱使他的幽灵兽!

[əʊ] [həʊm] [səʊ] ['desələt] [ænd; ənd] [lɔːn] !
O home so desolate and lorn !
哦 家 所以 荒凉 和 孤独 !

哦，多么荒凉凄惨的家园!

[dɪd] [ɔːl] [ðaɪ] ['meməriz] [daɪ] [wɪð] [ðiː] ?
Did all thy memories die with thee ?
做过 全部 你的 回忆 死 和 你 ?

你的所有记忆都随你而去了吗?

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wed] , [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [bɔːn] ,
Were any wed , were any born ,
是 任何 结婚 , 是 任何 出生 ,

如果有人结婚，如果有人出生，

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ləʊ] [ruːf] - [triː] ?
Beneath this low roof - tree ?
下面 这 低的 屋顶 - 树 ?

在这棵低矮的屋檐树下?

[huːz] [æks] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [brəʊk] ,
Whose axe the wall of forest broke ,
谁 斧头 这 墙 的 森林 打破 ,

是谁的斧头砍断了森林的墙壁?

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [θruː] ?
And let the waiting sunshine through ?
和 让 这 等待 阳光 通过 ?

让等待已久的阳光照进来吧?

[wɒt] ['gʊd,waɪf] [sent] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sməʊk]
What goodwife sent the earliest smoke
什么 贤妻 发送 这 最早 抽烟

是哪位贤妻送来了最早的烟

[ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] [fluː] ?
Up the great chimney flue ?
向上 这 伟大的 烟囱 烟道 ?

沿着巨大的烟囱烟道往上走?

[dɪd] ['rʌstɪk] ['lʌvəz] ['hɪðə(r)] [kʌm] ?
Did rustic lovers hither come ?
做过 乡村 恋人 这里 来 ?

是乡间情人来到这里了吗?

[dɪd] ['meidnz] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
Did maidens , swaying back and forth
做过 少女们 , 摇晃 后退 和 前进

少女们来回摇摆

[ɪn] ['rɪðmɪk] [greɪs] , [æt; ət] [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] ,
In rhythmic grace , at wheel and loom ,
在 节奏 优雅 , 在 车轮 和 织布机 ,

以富有节奏感的优雅，在车轮和织布机旁，

[meɪk] [laɪt] [ðeə(r)] [tɔɪl] [wɪð] [mɜːθ] ?
Make light their toil with mirth ?
制作 光 他们的 辛劳 和 欢笑 ?

用欢乐来减轻他们的辛劳?

[dɪd] [tʃaɪld] [fiːt] ['pætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ?
Did child feet patter on the stair ?
做过 孩子 脚 语调 在 这 楼梯 ?

楼梯上有孩子的脚步声吗?

[dɪd] ['bɔɪhʊd] ['frɒlɪk] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ?
Did boyhood frolic in the snow ?
做过 童年 嬉戏 在 这 雪 ?

童年时期是否曾在雪地里嬉戏玩耍?

[dɪd] [greɪ] [eɪdʒ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [tʃeə(r)] ,
Did gray age , in her elbow chair ,
做过 灰色的 年龄 , 在 她 弯头 椅子 ,

灰白的年纪，在她那张扶手椅上......

[nɪt] , ['rɒkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ?
Knit , rocking to and fro ?
针织 , 摇滚 到 和 弗 ?

织毛衣，来回摇晃?

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [brʊk] , [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [briːz] ,
The murmuring brook , the sighing breeze ,
这 淙淙 溪 , 这 叹息 微风 ,

潺潺溪流，轻柔微风

[ðə; ði] [paɪnz] [sləʊ] ['wɪspə(r)] , ['kænɒt] [tel] ;
The pine's slow whisper , cannot tell ;
这 松树的 慢的 耳语 , 不能 告诉 ;

松树缓慢的低语，无法分辨;

[ləʊ] [maʊndz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hemlɒk] - [triːz]
Low mounds beneath the hemlock - trees
低的 土堆 下面 这 铁杉 - 树木

铁杉树下的低矮土堆

[kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['siːkrəts] [wel] .
Keep the home secrets well .
保持 这 家 秘密 出色地 .

把家里的秘密守好。

[siːs] , ['mʌðə(r)] - [lænd] , [tuː; tə] ['fɒndli] [bəʊst]
Cease , mother - land , to fondly boast
停止 , 母亲 - 土地 , 到 深情地 夸

祖国啊，请停止自夸

[ɒv; əv] [sʌnz] [fɑː(r)] [ɒf] [huː] [straɪv] [ænd; ənd] [θraɪv] ,
Of sons far off who strive and thrive ,
的 儿子们 远的 离开 WHO 努力 和 蓬勃发展 ,

远方的儿子们，他们努力奋斗，取得了成功。

[fə'getfl] [ðæt] [iːtʃ] ['swɔːmɪŋ] [həʊst]
Forgetful that each swarming host
健忘 那 每个 蜂拥而至 主持人

忘记了每个蜂拥而至的宿主

[mʌst; məst] [liːv] [æn; ən] ['em(p)tɪə] [haɪv] .
Must leave an emptier hive .
必须 离开 一个 更空 蜂巢 .

必须留下一个空蜂巢。

[əʊ] ['wɒndərəz] [frɒm; frəm][æn'sestrəl] [sɔɪl] ,
O wanderers from ancestral soil ,
哦 流浪者 从 祖先的 土壤 ,

哦，远离祖先土地的流浪者们，

[liːv] ['nɔɪsəm] [mɪl] [ænd; ənd] ['tʃæfə] [stɔː(r)] :
Leave noisome mill and chaffering store :
离开 令人厌恶的 磨 和 摩擦 店铺 :

离开嘈杂的磨坊和磨粉店：

[gɜːd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stəːdiə] [tɔɪl] ,
Gird up your loins for sturdier toil ,
格栅 向上 你的 腰肉 为了 更坚固 辛劳 ,

做好准备，迎接更艰苦的劳动。

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] !
And build the home once more !
和 建造 这 家 一次 更多的 !

然后重建家园！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['beɪˌberi] - ['sentɪd] [sləʊps] ,
Come back to bayberry - scented slopes ,
来 后退 到 杨梅 - 香味 连续下坡 ,

回到弥漫着杨梅香气的山坡上，

[ænd; ənd]['freɪgrənt] [fɜːn] , [ænd; ənd] [graʊnd] - [nʌt] [vaɪn] ;
And fragrant fern , and ground - nut vine ;
和 香 蕨类 , 和 地面 - 坚果 藤 ;

还有香蕨和花生藤；

[briːð] [eəz] [bləʊn] ['əʊvə(r)][həʊlt][ænd; ənd] [kɒps]
Breathe airs blown over holt and copse
呼吸 播出 吹 超过 霍尔特 和 矮林

呼吸吹过霍尔特和小树林的空气

[swiːt] [wɪð] [blæk] [bɜːtʃ] [ænd; ənd][paɪn] .
Sweet with black birch and pine .
甜的 和 黑色的 桦木 和 松树 .

带有黑桦和松树的甜香。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['geɪnz][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl]
What matter if the gains are small
什么 事情 如果 这 收益 是 小的

即使收益微薄也无妨。

[ðæt] [laɪfs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wɒnts] [sə'plaɪ] ?
That life's essential wants supply ?
那 生活的 基本的 想要 供应 ?

那是生活必需品的供应吗？

[jɔː(r); jə(r)] ['hoʊmˌstedz] ['taɪt(ə)l] [gɪvz] [juː; jʊ][ɔːl]
Your homestead's title gives you all
你的 家园的 标题 给予 你 全部

你的宅基地所有权赋予你一切

[ðæt] ['aɪd(ə)l] [welθ] [kæn; kən] [bai] .
That idle wealth can buy .
那 闲置的 财富 能 买 .

闲置的财富可以买到什么。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] - ['dɔlə] [kreɪv] ,
All that the many - dollared crave ,
全部 那 这 许多 - 美元 渴望 ,

所有那些腰缠万贯的人所渴望的，

[ðə; ði] [brɪk] - [wɔːld] [sleɪvz] [ɒv; əv] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːt] ,
The brick - walled slaves of ' Change and mart ,
这 砖 - 有围墙的 奴隶 的 - 改变 和 市场 ,

“变革与市场”的砖墙奴隶们,

[lɔːnz] , [triːz] , [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ,
Lawns , trees , fresh air , and flowers , you have ,
草坪 , 树木 , 新鲜的 空气 , 和 花朵 , 你 有 ,

草坪、树木、新鲜空气和鲜花，你都有了。

[mɔː(r)][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
More dear for lack of art .
更多的 亲爱的 为了 缺少 的 艺术 .

因缺乏艺术性而更贵。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] ['mɑːstəz] , ['friːdəm] - ['wɪld] ,
Your own sole masters , freedom - willed ,
你的 自己的 唯一 大师 , 自由 - 意志 ,

你唯一的主人，自由意志,

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] ,
With none to bid you go or stay ,
和 没有任何 到 出价 你 去 或者 停留 ,

没有人劝你走或留,

[tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['fiːldz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [til] ,
Till the old fields your fathers tilled ,
直到 这 老的 字段 你的 父亲们 平铺 ,

直到你父辈耕耘过的那片古老田野,

[æz; əz]['mænli] [men] [æz; əz] [ðeɪ] !
As manly men as they !
作为 男子气概 男人 作为 他们 !

他们真是男子汉!

[wɪð] [skɪl] [ðæt] [speəz] [jɔː(r); jə(r)] [tɔil] [hændz] ,
With skill that spares your toiling hands ,
和 技能 那 备件 你的 辛勤劳作 双手 ,

用精湛的技艺，让你的双手免受劳累。

[ænd; ənd] ['kemɪk] [eɪd] [ðæt] ['saɪəns] [brɪŋz] ,
And chemic aid that science brings ,
和 化学 援助 那 科学 带来 ,

以及科学带来的化学援助,

[rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['aʊtwɔːn] [lændz] ,
Reclaim the waste and outworn lands ,
回收 这 浪费 和 过时的 土地 ,

重新利用荒芜破败的土地,

[ænd; ənd] [reɪn] [ˌðeər'ɒn] [æz; əz] kings1886 .
And reign thereon as kings1886 .
和 在位 其上 作为 kings1886 .

并以此为王统治1886年。

[haʊ] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [keɪm] .
HOW THE ROBIN CAME .
如何 这 罗宾 来了 .

知更鸟的由来。

[æn; ən] [æl'gɒŋkwɪn] ['ledʒənd] .
AN ALGONQUIN LEGEND .
一个 阿尔冈昆 传奇 .

阿尔冈昆族的传说。

['hæpi] [jʌŋ] [frendz] , [sɪt][baɪ][ˌem 'iː] ,
HAPPY young friends , sit by me ,
快乐的 年轻的 朋友们 , 坐 经过 我 ,

快乐的年轻朋友们，请坐在我旁边。

['ʌndə(r)] [meɪz] [bləʊn] ['æp(ə)l] - [triː] ,
Under May's blown apple - tree ,
在下面 五月份 吹 苹果 - 树 ,

在五月被风吹倒的苹果树下，

[waɪl] [ðiːz] [həʊm] - [bɝdz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
While these home - birds in and out
尽管 这些 家 - 鸟类 在 和 出去

这些家禽进进出出

[θruː] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [flɪt] [ə'baʊt] .
Through the blossoms flit about .
通过 这 花朵 掠过 关于 .

穿过花丛，翩翩飞舞。

[hɪə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] , [streɪndʒ][ænd; ənd][əʊld] ,
Hear a story , strange and old ,
听到 一个 故事 , 奇怪的 和 老的 ,

听一个故事，既奇怪又古老，

[baɪ][ðə; ði][waɪld] [red] ['ɪndiənz] [təʊld] ,
By the wild red Indians told ,
经过 这 荒野 红色的 印度人 讲述 ,

据印第安野人所说，

[haʊ] [ðə; ði]['rɒbɪn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] :
How the robin came to be :
如何 这 罗宾 来了 到 是 :

知更鸟的由来：

[wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] , —
Once a great chief left his son , —
一次 一个 伟大的 首席 左边 他的 儿子 , —

一位伟大的酋长离开了他的儿子，——

[wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][wʌn] , —
Well - beloved , his only one , —
出色地 - 心爱 , 他的 仅有的 一 , —

他挚爱的，他唯一的爱人，——

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [grəʊn] ,
When the boy was well - nigh grown ,
什么时候 这 男生 曾是 出色地 - 夜 生长 ,

当男孩快要长大成人时，

[ɪn][ðə; ði]['traɪəl] - [lɒdʒ] [ə'ləʊn] .
In the trial - lodge alone .
在 这 审判 - 小屋 独自的 .

仅在审判小屋内。

[left] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃə] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊ]
Left for tortures long and slow
左边 为了 酷刑 长的 和 慢的

遭受漫长而缓慢的酷刑

[juːðz] [laɪk] [hɪm] [mʌst; məst][ˌʌndə'gəʊ] ,
Youths like him must undergo ,
青年 喜欢 他 必须 经历 ,

像他这样的年轻人必须经历......

[huː] [ðeə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [test] ,
Who their pride of manhood test ,
WHO 他们的 自豪 的 男子气概 测试 ,

谁来考验他们的男子气概?

['lækɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [fuːd] , [ænd; ənd] [rest] .
Lacking water , food , and rest .
缺乏 水 , 食物 , 和 休息 .

缺乏水、食物和休息。

['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] [fɑːst] [hiː; hi] [kept] ,
Seven days the fast he kept ,
七 天 这 快速地 他 保留 ,

他禁食了七天。

['sev(ə)n] [naɪts] [hiː; hi] ['nevə(r)] [slept] .
Seven nights he never slept .
七 夜晚 他 绝不 睡着了 .

他连续七个晚上都没睡着。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , [rʌŋ] [wɪð] [peɪn] ,
Then the young boy , wrung with pain ,
然后 这 年轻的 男生 , 拧干 和 疼痛 ,

然后，那个男孩痛苦地扭动着身子，

[wiːk] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['əʊvəstreɪn] ,
Weak from nature's overstrain ,
虚弱的 从 自然的 过劳 ,

因自然界的过度劳累而虚弱

['fɔːltərɪŋ] , [məʊn] [ə; eɪ] [ləʊ] [kəm'pleɪnt]
Faltering , moaned a low complaint
摇摇欲坠 , 呻吟 一个 低的 抱怨

他踉跄着，低声抱怨道。

" [speə(r)] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [feɪnt] !
" Spare me , father , for I faint !
" 空闲的 我 , 父亲 , 为了 我 头晕的 !

“父亲，饶了我吧，我快要晕倒了！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃiːftən] , ['hɔːti] - [aɪd] ,
" But the chieftain , haughty - eyed ,
" 但 这 头目 , 傲慢 - 眼睛 ,

“但是那位酋长，眼神傲慢，

[hɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
Hid his pity in his pride .
隐藏 他的 遗憾 在 他的 自豪 .

他将怜悯之心隐藏在骄傲之下。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [gʊd] ,
" You shall be a hunter good ,
" 你 将 是 一个 猎人 好的 ,

“你将成为一名优秀的猎人，

['nəʊɪŋ] ['nevə(r)] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] ;
Knowing never lack of food ;
会心 绝不 缺少 的 食物 ;

从不缺食物;

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [greɪt] ,
You shall be a warrior great ,
你 将 是 一个 战士 伟大的 ,

你将成为一位伟大的战士，

[waɪz] [æz; əz][fɒks][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][beə(r)] ;
Wise as fox and strong as bear ;
明智的 作为 狐狸 和 强的 作为 熊 ;

机敏如狐，力大如熊；

['meni] [skælp][jɔ:(r); jə(r)] [belt] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] ,
Many scalps your belt shall wear ,
许多 头皮 你的 腰带 将 穿 ,

你的腰带上将挂满人头皮，

[ɪf] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [hɑ:t] [ju:; jʊ] [weɪt]
If with patient heart you wait
如果 和 病人 心 你 等待

如果你有耐心，就等待

['breɪvli] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk][ɪz] [dʌn] .
Bravely till your task is done .
勇敢地 直到 你的 任务 是 完毕 .

勇敢地完成任务。

['betə(r)][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stɑ:vɪŋ] [daɪ]
Better you should starving die
更好的 你 应该 饥饿 死

你最好饿死。

[ðæn; ðən] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [skwɔ:] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ]
Than that boy and squaw should cry
比 那 男生 和 印第安女人 应该 哭

那男孩和印第安女人应该哭泣

[ʃeɪm] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [sʌn] !
Shame upon your father's son !
耻辱 之上 你的 父亲的 儿子 !

你父亲的儿子真丢人!

" [wen] [nekst] [mɔ:n] [ðə; ði] [sʌnz] [fɜ:st] [reɪz]
" When next morn the sun's first rays
" 什么时候 下一个 早晨 这 太阳的 第一的 射线

"第二天早晨，当第一缕阳光照耀大地时

['glisən] [ɒn][ðə; ði] ['hemlɒk] [sprez] ,
Glistened on the hemlock sprays ,
闪闪发光 在 这 铁杉 喷雾 ,

闪闪发光的铁杉枝条，

[streɪt] [ðæt] [lɒdʒ] [ðə; ði][əʊld] [tʃi:f] [sɔ:t] ,
Straight that lodge the old chief sought ,
直的 那 小屋 这 老的 首席 寻求 ,

老酋长径直前往那间小屋，

[ænd; ənd] [bɔɪld] - [ænd; ənd] [mu:s] [mi:t] [brɔ:t] .
And boiled sainp and moose meat brought .
和 煮沸 - 和 驼鹿 肉 带来 .

还有煮熟的鱼和驼鹿肉。

" [raɪz] [ænd; ənd] [i:t] , [maɪ] [sʌn] !
" Rise and eat , my son !
" 上升 和 吃 , 我的 儿子 !

"起来吃饭吧，我的孩子！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ləʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ded] !
Lo , he found the poor boy dead !
洛 , 他 成立 这 贫穷的 男生 死的 !
他发现那可怜的孩子已经死了!

[æz; əz] [wɪð] [griːf] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ðeɪ] [meɪd] ,
As with grief his grave they made ,
作为 和 悲伤 他的 严重 他们 制成 ,
他们怀着悲痛之情为他筑起了坟墓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [leɪd] ,
And his bow beside him laid ,
和 他的 弓 旁 他 铺设 ,
他的弓就放在他身边。

[paɪp] , [ænd; ənd] [naɪf] , [ænd; ənd] ['wɒmpəm] - [breɪd] ,
Pipe , and knife , and wampum - braid ,
管道 , 和 刀 , 和 贝壳串珠 - 编织 ,
烟斗、刀和贝壳串珠编织物

[ɒn] [ðə; ði] [lɒdʒ] - [tɒp] [ˌəʊvə'hed] ,
On the lodge - top overhead ,
在 这 小屋 - 顶部 开销 ,
在小屋顶部的上方,

[priːnɪŋ] [smuːð] [ɪts] [brest] [ɒv; əv] [red]
Preening smooth its breast of red
梳理 光滑的 它是 胸部 的 红色的
它梳理着光滑的红色胸脯

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [kəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ,
And the brown coat that it wore ,
和 这 棕色的 外套 那 它 穿着 ,
它身上穿的那件棕色外套,

[sæt] [ə; eɪ][bɜːd] , [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
Sat a bird , unknown before .
星期六 一个 鸟 , 未知 前 .
一只以前不认识的鸟儿栖息在那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['hjuːmən] [tʌŋ] ,
And as if with human tongue ,
和 作为 如果 和 人类 舌头 ,
仿佛是用人的舌头一样,

" [mɔːn] [ˌem 'iː][nɒt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɔː(r)] [sʌŋ] ;
" Mourn me not , " it said , or sung ;
" 哀悼 我 不是 , " 它 说 , 或者 唱 ;
"不要为我哀悼,"它说,或者唱道;

" [ai] , [ə; eɪ][bɜːd] , [ˌeɪ 'em] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
" I , a bird , am still your son ,
" 我 , 一个 鸟 , 是 仍然 你的 儿子 ,
"我,一只鸟,依然是你的儿子。"

['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] ['hʌntə(r)] [fliːt] ,
Happier than if hunter fleet ,
更快乐 比 如果 猎人 舰队 ,
比猎人舰队更快乐,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [breɪv] , [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
Or a brave , before your feet
或者 一个 勇敢的 , 前 你的 脚
或者,在你脚下,一个勇敢的人

['leɪɪŋ] [skælp][ɪn]['bæt(ə)l] [wʌn] .
Laying scalps in battle won .
躺下 头皮 在 战斗 韩元 .

战场上，人头落地，凯旋而归。

[frend] [ɒv; əv][mæn] , [maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪə(r)]
Friend of man , my song shall cheer
朋友 的 男人 ， 我的 歌曲 将 欢呼

人类之友，我的歌声将为你欢呼

[lɒdʒ] [ænd; ənd] [kɔːn] - [lænd] ; ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] ,
Lodge and corn - land ; hovering near ,
小屋 和 玉米 - 土地 ； 悬停 靠近 ，

小屋和玉米地；在附近盘旋，

[tuː; tə] [iːtʃ] ['wɪgwæm][ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
To each wigwam I shall bring
到 每个 圆锥形帐篷 我 将 带来

我将带给每个帐篷

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪŋ] [sprɪŋ] ;
Tidings of the corning spring ;
消息 的 这 康宁 春天 ；

康宁春天的消息；

['evri] [tʃaɪld][maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
Every child my voice shall know
每一个 孩子 我的 嗓音 将 知道

每个孩子都会知道我的声音

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [snəʊ] ,
In the moon of melting snow ,
在 这 月亮 的 融化 雪 ，

在融雪的月亮下，

[wen] [ðə; ði]['meɪpəlz] [red] [bʌd] [swelz] ,
When the maple's red bud swells ,
什么时候 这 枫树的 红色的 芽 涌浪 ，

当枫树的红芽膨胀时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊə(r)][lɪfts] [ɪts] [belz] .
And the wind - flower lifts its bells .
和 这 风 - 花 电梯 它是 铃铛 .

风铃草扬起了它的铃铛。

[æz; əz][ðeə(r)][fɒnd] [kəm'pænjən]
As their fond companion
作为 他们的 喜爱 伴侣

作为他们亲密的伴侣

[men][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [əʊn] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] ,
Men shall henceforth own your son ,
男人 将 今后 自己的 你的 儿子 ，

从此以后，男人都将认你的儿子为己有。

[ænd; ənd][maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ]
And my song shall testify
和 我的 歌曲 将 作证

我的歌声将见证这一切

[ðæt] [ɒv; əv]['hjuːmən][kɪn][ˌeɪ 'em][ai] .
That of human kin am I .
那 的 人类 亲属 是 我 .

我乃人类同胞。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ledʒənd] [seθ]
" **Thus the Indian legend saith**
" 因此 这 印度 传奇 赛斯说

“印度传说如此说道……”

[haʊ] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðə; ði] ['rɒbɪn] [keɪm]
How , at first , the robin came
如何 , 在 第一的 , 这 罗宾 来了

最初，知更鸟是如何来的

[wɪð] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [laɪf] [frɒm; frəm] [deθ] ,
With a sweeter life from death ,
和 一个 更甜 生活 从 死亡 ,

死后获得更美好的生活

[bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Bird for boy , and still the same .
鸟 为了 男生 , 和 仍然 这 相同的 .

鸟儿是男孩的象征，至今依然如此。

[ɪf] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [daʊt] [ðæt] [ðɪs]
If my young friends doubt that this
如果 我的 年轻的 朋友们 怀疑 那 这

如果我的年轻朋友们对此表示怀疑，

[ɪz] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] ['dʒenəsɪs] ,
Is the robin's genesis ,
是 这 罗宾的 创世纪 ,

知更鸟的起源是？

[nɒt] [ɪn] [veɪn] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [mɪθ]
Not in vain is still the myth
不是 在 徒劳 是 仍然 这 神话

神话并非徒劳。

[ɪf] [ə; eɪ] [truːθ] [biː; bi] [faʊnd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
If a truth be found therewith
如果 一个 真相 是 成立 由此

如果从中发现了真理。

['ʌntə; 'ʌntu] ['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'lɒŋ]
Unto gentleness belong
到 温柔 属于

温柔属于

[gɪfts] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [praɪd] [ænd; ənd] [rɒŋ] ;
Gifts unknown to pride and wrong ;
礼物 未知 到 自豪 和 错误的 ;

骄傲与错误所不知的礼物；

['hæpɪə] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [heɪt] [ɪz] [preɪz] , —
Happier far than hate is praise , —
更快乐 远的 比 恨 是 称赞 , —

赞美比仇恨更令人快乐。

[hiː; hi] [huː] [sɪŋz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [slei] .
He who sings than he who slays .
他 WHO 唱歌 比 他 WHO 杀戮 .

歌唱者胜过杀戮者。

['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . - .
BANISHED FROM MASSACHUSETTS . 1660 .
被放逐 从 马萨诸塞州 . - .

1660年被驱逐出马萨诸塞州。

[ɒn] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['æbi] .
On a painting by E . A . Abbey .
在 一个 绘画 经过 E . 一个 . 修道院 .

以E.A. Abbey的画作为题材。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪ'næktɪd]
The General Court of Massachusetts enacted
这 一般的 法庭 的 马萨诸塞州 已颁布

马萨诸塞州议会颁布了

[ɑːk'toʊbər] . - , - , [ðæt] " ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [sekt] [ɒv; əv]
Oct . 19 , 1658 , that " any person or persons of the cursed sect of
十月 . - , - , 那 " 任何 人 或者 人 的 这 被诅咒的 教派 的

1658年10月19日，“任何属于受诅咒教派的人”

['kweɪkəz] " [ʃʊd; ʃəd] , [ɒn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [biː; bi] ['bænɪʃt] , [ɒn][peɪn]
Quakers " should , on conviction of the same , be banished , on pain
贵格会教徒 " 应该 , 在 定罪 的 这 相同的 , 是 被放逐 , 在 疼痛

贵格会教徒一旦被认定犯有同样的罪行，就应该被驱逐，并处以罚款。

[ɒv; əv] [deθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] .
of death , from the jurisdiction of the common - wealth .
的 死亡 , 从 这 管辖权 的 这 常见的 - 财富 .

死亡，脱离联邦管辖。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm]
OVER the threshold of his pleasant home
超过 这 临界点 的 他的 令人愉快的 家

跨过他那舒适家的门槛

[set][ɪn] [griːn] [kl'iəɹɪŋz] [pɑːst] [ðə; ði]['eksaɪld] [frend] ,
Set in green clearings passed the exiled Friend ,
放 在 绿色的 空地 通过了 这 放逐 朋友 ,

流放的朋友经过一片绿意盎然的林间空地，

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [trʌst] , [ˌmɪs'daʊtɪŋ] [nɒt][ðə; ði][end] .
In simple trust , misdoubting not the end .
在 简单的 相信 , 怀疑 不是 这 结尾 .

单纯的信任，不怀疑，就是终点。

" [dɪə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] !
" Dear heart of mine !
" 亲爱的 心 的 矿 !

“我亲爱的心肝宝贝！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm]
" he said , " the time has come
" 他 说 , " 这 时间 有 来

他说：“时机已到。”

[tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
To trust the Lord for shelter .
到 相信 这 主 为了 庇护所 .

信靠上帝，寻求庇护。

" [wʌn] [lɒŋ] [geɪz]
" One long gaze
" 一 长的 目光

一次长时间的凝视

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [tɜːnd] [ɒn] [iːtʃ] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋ] , —
The goodwife turned on each familiar thing , —
这 贤妻 转向 在 每个 熟悉的 事物 , —

贤惠的妻子打开了每一件熟悉的东西——

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [kaɪn] , [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ['blɒsəmɪŋ] ,
The lowing kine , the orchard blossoming ,
这 低 牛 , 这 果园 盛开 ,

牛哞叫着，果园里繁花盛开，

[ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [hɑ:θ] - ['faɪərz] [bleɪz] , —
The open door that showed the hearth - fire's blaze , —
这 打开 门 那 显示 这 炉 - 火灾的 火焰 , —

敞开的门露出了壁炉里熊熊燃烧的火焰——

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['ɑ:nsə(r)d] , " [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] .
And calmly answered , " Yes , He will provide .
和 平静地 回答 , " 是的 , 他 将要 提供 .

他平静地回答说：“是的，他会提供的。”

" ['saɪlənt][ænd; ənd] [sləʊ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [baʊnd] ,
" Silent and slow they crossed the homestead's bound ,
" 沉默的 和 慢的 他们 交叉 这 家园的 边界 ,

他们静悄悄地、缓慢地越过了家园的边界。

['lɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [baɪ][ðeə(r)] [tʃaɪldz] [greɪv] - [maʊnd] .
Lingering the longest by their child's grave - mound .
挥之不去的 这 最长 经过 他们的 孩子的 严重 - 冢 .

在孩子的墓冢旁徘徊的时间最长。

" [mu:v] [ɒn] , [ɔ:(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [hæŋ] !
" Move on , or stay and hang !
" 移动 在 , 或者 停留 和 悬挂 !

“要么继续前进，要么留下来继续待下去！”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kraɪd] .
" the sheriff cried .
" 这 警长 哭 .

“警长喊道。”

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [həʊm] [ɔ:(r)][lænd] ,
They left behind them more than home or land ,
他们 左边 在后面 他们 更多的 比 家 或者 土地 ,

他们留下的远不止家园和土地。

[ænd; ənd][set][sæd]['feɪsɪz][tu:; tə][æn; ən]['eɪliən][strænd] .
And set sad faces to an alien strand .
和 放 伤心 面孔 到 一个 外星人 链 .

给一段异域风情的文字配上悲伤的表情。

[sefə] [wɪð] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ðæn; ðən]['hju:mən] [rɒθ] ,
Safer with winds and waves than human wrath ,
更安全 和 风 和 波浪 比 人类 愤怒 ,

风浪比人间的愤怒更安全。

[wɪð] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:z] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd]
With ravening wolves than those whose zeal for God
和 贪婪 狼 比 那些 谁 热情 为了 上帝

比起那些对上帝充满热忱的人，他们更像是嗜血的狼群。

[wɒz; wəz]['kru:əlti][tu:; tə][mæn] , [ðə; ði]['eksaɪlz][trɒd]
Was cruelty to man , the exiles trod
曾是 残酷 到 男人 , 这 流亡者 践踏

对人类的残酷，流亡者们践踏的

[drɪə(r)] [li:gz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [wɪ'ðaʊt] [gaɪd] [ɔ:(r)] [pɑ:θ] ,
Drear leagues of forest without guide or path ,
凄凉 联赛 的 森林 没有 指导 或者 小路 ,

荒凉的森林，没有向导也没有路，

[ɔː(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [freɪl] [bəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [siː] ,
Or launching frail boats on the uncharted sea ,
或者 发射 脆弱 船 在 这 未知的 海 ,

或者在未知的海域下水脆弱的船只，

[raʊnd] [stɔːm] - [vekst] [keɪps] , [huːz] [tiːθ] [ɒv; əv] ['grænɪt] [graʊnd]
Round storm - vexed capes , whose teeth of granite ground
圆形的 风暴 - 烦恼 披风 , 谁 牙齿 的 花岗岩 地面

被风暴侵蚀的圆形海岬，花岗岩的尖刺在地面上摩擦。

[ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [fəʊm] , [ðeə(r)] ['perələs] [wei] [ðeɪ] [wuːnd] ,
The waves to foam , their perilous way they wound ,
这 波浪 到 泡沫 , 他们的 危险的 方式 他们 伤口 ,

海浪翻涌起泡沫，蜿蜒曲折，危机四伏。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
Enduring all things so their souls were free .
持久 全部 事物 所以 他们的 灵魂 是 自由的 .

他们忍受一切苦难，只为灵魂得享自由。

[əʊ] , [truː] [kən'fesə] , ['ʃeɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [dɪd]
Oh , true confessors , shaming them who did
哦 , 真的 忏悔者 , 羞辱 他们 WHO 做过

哦，真正的忏悔者，羞辱那些做错事的人。

[ə'njuː] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [bɔː(r)]
Anew the wrong their Pilgrim Fathers bore
重新 这 错误的 他们的 朝圣 父亲们 钻孔

他们先辈清教徒所犯下的错误再次重现。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] [wʌns] [mɔː(r)] ,
For you the Mayflower spread her sail once more ,
为了 你 这 五月花号 传播 她 帆 一次 更多的 ,

为了你，五月花号再次扬帆起航。

['freɪtɪd] [wɪð] [səʊlz] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['djuːti] [bɪd]
Freighted with souls , to all that duty bid
货运 和 灵魂 , 到 全部 那 责任 出价

满载灵魂，献给所有肩负职责的人

['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [sɔːt] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ,
Faithful as they who sought an unknown land ,
忠实 作为 他们 WHO 寻求 一个 未知 土地 ,

他们像那些寻找未知土地的忠诚者一样，

['or] ['wɪntri] ['siːz] , [frɒm; frəm] ['hɑːləndz] [hʊk] [ɒv; əv] [sænd] !
O'er wintry seas , from Holland's Hook of Sand !
超过 冬季 海域 , 从 荷兰的 钩 的 沙 !

越过冬日的海洋，来自荷兰的沙钩！

[səʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒst] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [meɪn] ,
So from his lost home to the darkening main ,
所以 从 他的 丢失的 家 到 这 变暗 主要的 ,

于是，从他失去的家园到逐渐黑暗的大海，

['bəʊdfʊl] [ɒv; əv] [stɔːm] , [staʊt] ['meɪsi] [held] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Bodeful of storm , stout Macy held his way ,
不祥之兆 的 风暴 , 肥硕 梅西百货 握住 他的 方式 ,

暴风雨将至，坚毅的梅西挺身而出。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [griːn] [ʃɔː(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ,
And , when the green shore blended with the gray ,
和 , 什么时候 这 绿色的 支撑 混合 和 这 灰色的 ,

当绿色的海岸与灰色的海岸融为一体时，

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [məʊn] : " [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [bæk] [ə'gen] . "
His poor wife moaned : " Let us turn back again . "
他的 贫穷的 妻子 呻吟 : " 让 我们 转动 后退 再次 . "
他可怜的妻子呻吟道:“我们还是回头吧。”

" [neɪ] , ['wʊmən] , [wiːk] [ɒv; əv] [feɪθ] , [niːl] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Nay , woman , weak of faith , kneel down , " said he ,
" 不 , 女士 , 虚弱的 的 信仰 , 下跪 向下 , " 说 他 ,
“不,女人,你这信仰薄弱的人,跪下!”他说道。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðaɪ] [preə(r)z] : [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [wɪl] [stɪə(r)] ;
And say thy prayers : the Lord himself will steer ;
和 说 你的 祈祷 : 这 主 他自己 将要 转向 ;
向上帝祈祷吧:祂必亲自指引方向;

[ænd; ənd][led][baɪ][hɪm] , [nɔː(r)][mæn][nɔː(r)][d'ɛvəlz][ai][fɪə(r)] !
And led by Him , nor man nor devils I fear !
和 引领 经过 他 , 也不 男人 也不 魔鬼 我 害怕 !
在他的带领下,我既不惧怕人,也不惧怕魔鬼!

[səʊ][ðə; ði] [greɪ] [saʊθwɪks] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪni] [siː] ,
So the gray Southwicks , from a rainy sea ,
所以 这 灰色的 南威克斯 , 从 一个 下雨 海 ,
所以,来自多雨大海的灰色南威克群岛

[sɔː] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [feɪnt] , [ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd] [geɪv]
Saw , far and faint , the loom of land , and gave
锯 , 远的 和 头晕的 , 这 织布机 的 土地 , 和 给予
远远地,隐约看见了陆地的轮廓,便给了

[wɪð] ['fiːb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['frendli] [graʊnd]
With feeble voices thanks for friendly ground
和 微弱 声音 谢谢 为了 友好的 地面
用微弱的声音感谢友好的土地

[weər'ɒn] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['wɪəri] [fiːt] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Whereon to rest their weary feet , and found
其中 到 休息 他们的 厌倦 脚 , 和 成立
他们疲惫的双脚得以歇息,并发现

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] - [bed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [greɪv]
A peaceful death - bed and a quiet grave
一个 和平 死亡 - 床 和 一个 安静的 严重
安详的临终床榻和静谧的坟墓

[weə(r)] , ['əʊʃ(ə)n] - [wɔːld] , [ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Where , ocean - walled , and wiser than his age ,
在哪里 , 海洋 - 有围墙的 , 和 更明智 比 他的 年龄 ,
那里,被海洋环绕,而且比他的年龄更有智慧,

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [skɔːnd] [ðə; ði] ['bɪgəts] [reɪdʒ] .
The lord of Shelter scorned the bigot's rage .
这 主 的 庇护所 被鄙视 这 偏执狂的 愤怒 .
庇护所的领主对偏执狂的愤怒嗤之以鼻。

- [aɪl] , [næntʌkɪts] ['ləʊnli] [ʃɔːz] ,
Aquidneck's isle , Nantucket's lonely shores ,
- 小岛 , 南塔克特的 孤独 海岸 ,
阿奎德内克岛,南塔克特岛寂寞的海岸,

[ænd; ənd]['ɪndiən] - ['hɔːntɪd] [ˌnærə'gænsit] [sɔː]
And Indian - haunted Narragansett saw
和 印度 - 闹鬼的 纳拉甘西特 锯
而印第安人出没的纳拉甘西特也看到了

[ðə; ði] [wei] - [wɔːn] ['trævələz] [raʊnd] [ðeə(r)] [kæmp] - ['faɪə(r)] [drɔː] ,
The way - worn travellers round their camp - fire draw ,
这 方式 - 磨损 旅行者 圆形的 他们的 营 - 火 画 ,
疲惫不堪的旅人们围坐在篝火旁，

[ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪəri] [ɔːz] .
Or heard the plashing of their weary oars .
或者 听到 这 飞溅 的 他们的 厌倦 桨 .
或者听到了他们疲惫的船桨拍打水面的声音。

[ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [weər'ɒn] [ðeɪ] ['restɪd] [gruː]
And every place whereon they rested grew
和 每一个 地方 其中 他们 休息 生长
他们休息过的每个地方都渐渐长大。

['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd] ,
Happier for pure and gracious womanhood ,
更快乐 为了 纯的 和 亲切 女性 ,
为纯洁优雅的女性感到高兴，

[ænd; ənd] [men] [huːz] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪnləs] ['ɒnə(r)] [stʊd] ,
And men whose names for stainless honor stood ,
和 男人 谁 姓名 为了 防锈的 荣誉 站立 ,
以及那些名字代表着无可指摘的荣誉的人，

['faʊndəz] [ɒv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] [waɪz] [ænd; ənd] [truː] .
Founders of States and rulers wise and true .
创始人 的 各州 和 统治者 明智的 和 真的 .
国家的缔造者和英明正直的统治者。

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [jet] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'mendz]
The Muse of history yet shall make amends
这 沉思 的 历史 然而 将 制作 修改
历史的缪斯终将做出补偿

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['friːdəm] , [piːs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tɔːt] ,
To those who freedom , peace , and justice taught ,
到 那些 WHO 自由 , 和平 , 和 正义 教授 ,
致那些以自由、和平与正义为教诲的人们，

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [dɑːk] [eɪdʒ] [led] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Beyond their dark age led the van of thought ,
超过 他们的 黑暗的 年龄 引领 这 货车 的 想法 ,
超越黑暗时代，引领思想潮流，

[ænd; ənd] [left] [ˌʌnfɔːr'fɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frendz] .
And left unforfeited the name of Friends .
和 左边 未被剥夺的 这 姓名 的 朋友们 .
并保留了“朋友”这个名称。

[əʊ] ['mʌðə(r)] [steɪt] , [haʊ] ['fɔɪld] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [dɪ'zaɪn]
O mother State , how foiled was thy design
哦 母亲 状态 , 如何 挫败 曾是 你的 设计
哦，母国啊，你的计划多么失败啊！

[ðə; ði] [geɪn] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [ðə; ði] [lɒs] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ðaɪn] .
The gain was theirs , the loss alone was thine .
这 获得 曾是 他们的 , 这 损失 独自的 曾是 你的 .
收益归他们，损失归你。

[ðə; ði] [braʊn] [dwɔːf] [ɒv; əv] ['ruːgən] .
THE BROWN DWARF OF RUGEN .
这 棕色的 矮人 的 鲁根 .
鲁根的褐矮星。

[ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] - - , [bɜː'lɪn] , - .
The hint of this ballad is found in Arndt's Miirchen , Berlin , 1816 .
这 暗示 的 这 民谣 是 成立 在 - - , 柏林 , - .
这首民谣的雏形可以在阿恩特的《米尔兴》（柏林，1816 年）中找到。

[ðə; ði] ['bæləd] [ə'pɪəd] [fɜːst] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [huːz] [jʌŋ] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] ,
The ballad appeared first in St . Nicholas , whose young readers were advised ,
这 民谣 出现 第一的 在 英石 . 尼古拉斯 , 谁 年轻的 读者 是 建议 ,
这首民谣最初出现在《圣尼古拉斯》杂志上，该杂志建议年轻的读者们：

[waɪl] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bæd] [kəm'pænjənʃɪp]
while smiling at the absurd superstition , to remember that bad companionship
尽管 微笑 在 这 荒诞 迷信 , 到 记住 那 坏的 友谊
[ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['hæbɪts] , [dɪ'zaɪr] ,
and evil habits , desires ,
和 邪恶的 习惯 , 欲望 ,
在嘲笑这种荒谬迷信的同时，也要记住不良的交友习惯和邪恶的欲望。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd]
and passions are more to be dreaded now than the Elves and
和 激情 是 更多的 到 是 令人恐惧的 现在 比 这 精灵 和
[trɒlz; trəʊlz] [huː] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] .
Trolls who frightened the children of past ages .
喷子 WHO 害怕 这 孩子们 的 过去的 年龄 .
如今，人们更害怕的是各种情感，而不是过去吓唬孩子们的精灵和巨魔。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [aɪl] [ɒv; əv] ['ruːgən] [lʊks] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ['wɔːtə(r)] ['or] ,
THE pleasant isle of Rugen looks the Baltic water o'er ,
这 令人愉快的 小岛 的 鲁根 看起来 这 波罗的海 水 超过 ,
风景宜人的吕根岛俯瞰着波罗的海。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - ['sændɪd] ['biːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒmə'reiniən] [ʃɔː(r)] ;
To the silver - sanded beaches of the Pomeranian shore ;
到 这 银 - 打磨 海滩 的 这 博美犬 支撑 ;
前往波美拉尼亚海岸的银色沙滩；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [-] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [plʌkt] [ðə; ði] ['medəʊ] -
And in the town of Rambin a little boy and maid Plucked the meadow -
和 在 这 镇 的 兰宾 一个 小的 男生 和 女佣 拨弦 这 草地 -
['flaʊəz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - [sɜːf] [pleɪd] .
flowers together and in the sea - surf played .
花朵 一起 和 在 这 海 - 冲浪 玩 .
在兰宾镇，一个小男孩和一个小女孩一起采摘了草地上的野花，然后在海浪中玩耍。

[ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['bjuːti] [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'griː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [fɜːst] -
Alike were they in beauty if not in their degree He was the Amptman's first -
相似 是 他们 在 美丽 如果 不是 在 他们的 程度 他 曾是 这 - 第一的 -
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,
他们相貌英俊，只是年龄差距较大。他是安普特曼家的长子。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
the miller's child was she .
这 米勒的 孩子 曾是 她 .
她是磨坊主的女儿。

[naʊ] [ɒv; əv] [əʊld] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['ruːgən] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dwɔːfs]
Now of old the isle of Rugen was full of Dwarfs
现在 的 老的 这 小岛 的 鲁根 曾是 满的 的 矮人
很久以前，吕根岛上到处都是矮人。

[ænd; ənd][trɒlz; trəʊlz] ,
and Trolls ,
和 喷子 ,

还有巨魔，

[ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] - [men] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
The brown - faced little Earth - men , the people without
这 棕色的 - 面对 小的 地球 - 男人 , 这 人们 没有

那些棕色脸庞的小地球人，那些没有……的人

[səʊlz] ;
souls ;
灵魂 ;

灵魂；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn] - ['aɪlənd]
And for every man and woman in Rugen's island
和 为了 每一个 男人 和 女士 在 - 岛

对于吕根岛上的每一位男男女女来说

[faʊnd]
found
成立

成立

['wɔːkɪŋ] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] [trɒl] [wɒz; wəz]
Walking in air and sunshine , a Troll was
步行 在 空气 和 阳光 , 一个 巨魔 曾是

漫步在阳光和空气中，一个巨魔

[ˌʌndə'graʊnd] .
underground .
地下 .

地下。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [strəul]
It chanced the little maiden , one morning , strolled
它 偶然 这 小的 少女 , 一 早晨 , 漫步

一天早晨，小姑娘偶然间漫步……

[ə'weɪ]
away
离开

离开

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [naɪn] [hɪlz] , [weə(r)][ðə; ði] [elvz]
Among the haunted Nine Hills , where the elves
之中 这 闹鬼的 九 丘陵 , 在哪里 这 精灵

在闹鬼的九丘之中，精灵们出没。

[ænd; ənd]['gɒblɪnz] [pleɪ] .
and goblins play .
和 哥布林 玩 .

哥布林们在玩耍。

[ðæt] [deɪ] , [ɪn] ['bɑːli] - ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] [hæd; həd]
That day , in barley - fields below , the harvesters had
那 天 , 在 大麦 - 字段 以下 , 这 收割机 有

那天，在下面的大麦田里，收割机正在作业。

[nəʊn]
known
已知

已知

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [smɔːl] [hɔːnz]
Of evil voices in the air , and heard the small horns
的 邪恶的 声音 在 这 空气 ， 和 听到 这 小的 角

空中传来邪恶的声音，还听到了短促的号角声。

[bləʊn] .
blown .
吹 .

吹走了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] [bæk] ; [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd]
She came not back ; the search for her in field and
她 来了 不是 后退 ； 这 搜索 为了 她 在 场地 和

她没有回来；在田野里搜寻她的行动

[wʊd] [wɒz; wəz] [veɪn]
wood was vain
木头 曾是 徒劳

木头是徒劳的

[ðeɪ] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [iːst] , [ðeɪ] [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [west] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
They cried her east , they cried her west , but she
他们 哭 她 东方 ， 他们 哭 她 西方 ， 但 她

他们喊她东边，他们喊她西边，但她

[keɪm] [nɒt] [ə'gen] .
came not again .
来了 不是 再次 .

再也没有来过。

" [ʃiːz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [dwɔːfs] , " [sed] [ðə; ði]
" She's down among the Brown Dwarfs , " said the
" 她是 向下 之中 这 棕色的 矮人 ， " 说 这

“她被困在褐矮星群里了，”他说。

[driːm] - [waɪvz] [waɪz] [ænd; ənd] [əʊld] ,
dream - wives wise and old ,
梦 - 妻子们 明智的 和 老的 ，

梦中妻子们既睿智又年长，

[ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [sed] , [ænd; ənd]
And prayers were made , and masses said , and
和 祈祷 是 制成 ， 和 群众 说 ， 和

于是人们祈祷，举行弥撒，

- [tʃɜːtʃ] [bel] [t'əʊld] .
Rambin's church bell tolled .
- 教会 钟 收费 .

兰宾教堂的钟声响起。

[faɪv] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn]
Five years her father mourned her ; and then John
五 年 她 父亲 哀悼 她 ； 和 然后 约翰

她父亲为她守丧了五年；然后是约翰

['daɪtrɪk] [sed]
Deitrich said
迪特里希 说

迪特里希说

" [ai] [wɪl] [faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [biː; bi][ʃiː; ʃi][ə'laɪv][ɔː(r)]
" I will find my little playmate , be she alive or
" 我 将要 寻找 我的 小的 玩伴 ， 是 她 活 或者

“我会找到我的小玩伴，无论她还活着还是……”

[ded] .
dead .
死的 .

死的。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪn] [hɪlz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]
" He watched among the Nine Hills , he heard the
" 他 观看 之中 这 九 丘陵 , 他 听到 这

“他眺望九座山丘，他听见……”

[braʊn] [dwɔːfs] [sɪŋ] ,
Brown Dwarfs sing ,
棕色的 矮人 唱歌 ,

褐矮星歌唱，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɑːns] [baɪ] ['muːnlaɪt] ['merəli] [ɪn][ə; eɪ]
And saw them dance by moonlight merrily in a
和 锯 他们 舞蹈 经过 月光 兴高采烈地 在 一个

看见他们在月光下快乐地跳舞

[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

戒指。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [geɪ] - [rəʊbd] ['liːdə(r)] [tɒst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp]
And when their gay - robed leader tossed up his cap
和 什么时候 他们的 同性恋 - 身着长袍 领导者 抛掷 向上 他的 帽

当他们身穿同性恋长袍的领袖抛起帽子时

[ɒv; əv] [red] ,
of red ,
的 红色的 ,

红色的，

[jʌŋ] ['daɪtrɪk] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]
Young Deitrich caught it as it fell , and thrust it
年轻的 迪特里希 捕捉 它 作为 它 跌倒 , 和 推力 它

年轻的迪特里希接住了它，然后把它推了出去。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 .

在他的头上。

[ðə; ði] [trɒl] [keɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)]
The Troll came crouching at his feet and wept for
这 巨魔 来了 蹲伏 在 他的 脚 和 哭泣 为了

巨魔蹲在他脚边，哭了起来

[læk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
lack of it .
缺少 的 它 .

缺乏这种能力。

" [əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['mædʒɪk] [kæp] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt]
" Oh , give me back my magic cap , for your great
" 哦 , 给 我 后退 我的 魔法 帽 , 为了 你的 伟大的

“哦，请把我的魔法帽还给我，为了你伟大的……”

[hed] [ʌn'fɪt] ! "
head unfit ! "
头 不合格 ! "

首脑不称职！

" [neɪ] , " ['daɪtrɪk] [sed] ; " [ðə; ði] [dwɔːf] [huː] [θrəʊz] [hɪz; ɪz]
" Nay , " Deitrich said ; " the Dwarf who throws his
" 不 , " 迪特里希 说 ; " 这 矮人 WHO 投掷 他的

"不，"迪特里希说，"那个扔东西的矮人......"

[tʃɑːmd] [kæp] [ə'weɪ] ,
charmed cap away ,
迷住了 帽 离开 ,

摘下帽子，

[mʌst; məst] [sɜːv] [ɪts]['faɪndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli]
Must serve its finder at his will , and for his folly
必须 服务 它是 发现者 在 他的 将要 , 和 为了 他的 蠢事

必须按照发现者的意愿为其服务，并为其愚蠢行为负责。

[peɪ] .
pay .
支付 .

支付。

" [juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ] ['prɪti] ['lɪsbɛθ] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
" You stole my pretty Lisbeth , and hid her in the
" 你 偷窃 我的 漂亮的 莉丝贝丝 , 和 隐藏 她 在 这

"你偷走了我美丽的莉丝贝丝，把她藏在了......"

[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

地球;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][əʊp][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]
And you shall ope the door of glass and let me
和 你 将 开放 这 门 的 玻璃 和 让 我

你将打开玻璃门，让我

[liːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] . "
lead her forth . "
带领 她 前进 . "

领她走。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ; [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ʃiːz] [maɪn] !
" She will not come ; she's one of us ; she's mine !
" 她 将要 不是 来 ; 她是 一 的 我们 ; 她是 矿 !

"她不会来的；她是我们的一份子；她是我的！"

" [ðə; ði] [braʊn] [dwɔːf] [sed] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][set] , [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi]
" the Brown Dwarf said ; The day is set , the cake is baked , to - morrow we
" 这 棕色的 矮人 说 ; 这 天 是 放 , 这 蛋糕 是 烘焙 , 到 - 明天 我们

[ʃæl; ʃəl] [wed] . "
shall wed . "
将 结婚 . "

褐矮星说："日子已定，蛋糕已烤好，明天我们就结婚。"

" [ðə; ði] [fel] [fiːnd] [fetʃ] [ðiː] !
" The fell fiend fetch thee !
" 这 跌倒 恶魔 拿来 你 !

"恶灵把你抓来！"

" ['daɪtrɪk] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ] [faʊl] [tʌŋ] [stɪl] .
" Deitrich cried , " and keep thy foul tongue still .
" 迪特里希 哭 , " 和 保持 你的 犯规 舌头 仍然 .

"迪特里希喊道：'闭上你那污言秽语。'"

[kwɪk] ! ['əʊpən] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['iːv(ə)l] [wɜːld] , [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] !
Quick ! open , to thy evil world , the glass door of the hill !
快的 ! 打开 , 到 你的 邪恶的 世界 , 这 玻璃 门 的 这 爬坡道 !
快！打开通往你邪恶世界的那座山上的玻璃门吧！

" [ðə; ði] [dwɔːf] [əʊ'bei] ; [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [trɒl] [daʊn] , [ðə; ði] [lɒŋ] [steə(r)] - [wei] [pɑːst] ,
" The Dwarf obeyed ; and youth and Troll down , the long stair - way passed ,
" 这 矮人 服从 ; 和 青年 和 巨魔 向下 , 这 长的 楼梯 - 方式 通过了 ,
矮人遵命而行；少年和巨魔沿着长长的阶梯向下走去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [dɪm] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [lait] [ə; eɪ] ['kʌntri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [vɑːst] .
And saw in dim and sunless light a country strange and vast .
和 锯 在 暗淡 和 无日光 光 一个 国家 奇怪的 和 广阔的 .
在昏暗无光的灯光下，我看到了一个陌生而广袤的国度。

[wɪəd] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['elfɪn]
Weird , rich , and wonderful , he saw the elfin
诡异的 , 富有的 , 和 精彩的 , 他 锯 这 精灵
奇异、丰富、美妙，他看到了精灵

['ʌndə(r)] - [lænd] , —
under - land , —
在下面 - 土地 , —
地下世界，——

[ɪts] ['pæləs] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ɪts] [striːts] [ɒv; əv] ['gəʊldən]
Its palaces of precious stones , its streets of golden
它是 宫殿 的 宝贵的 石头 , 它是 街道 的 金的
它那用宝石砌成的宫殿，它那金碧辉煌的街道

[sænd] .
sand .
沙 .
沙。

[hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [wɪð] ['teɪblz] ['rɪtʃli]
He came unto a banquet - hall with tables richly
他 来了 到 一个 宴会 - 大厅 和 表格 丰富
他来到一个宴会厅，里面摆放着丰盛的桌椅。

[spred] ,
spread ,
传播 ,
传播，

[weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [sɜːvd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [red] [waɪn]
Where a young maiden served to him the red wine
在哪里 一个 年轻的 少女 服务 到 他 这 红色的 葡萄酒
一位年轻的少女为他斟上了红酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] .
and the bread .
和 这 面包 .
还有面包。

[haʊ] [feə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trɒlz; trəʊlz] [səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd]
How fair she seemed among the Trolls so ugly and
如何 公平的 她 似乎 之中 这 喷子 所以 丑陋的 和
在那些丑陋的巨魔中，她显得多么公正啊！

[səʊ] [waɪld] !
so wild !
所以 荒野 !
太疯狂了！

[jet] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [laɪk] [wʌn] [huː] ['nevə(r)]
Yet pale and very sorrowful , like one who never
然而 苍白 和 非常 悲伤 , 喜欢 一 WHO 绝不
然而，他脸色苍白，神情悲伤，就像一个从未……的人

[smaɪld] !
smiled !
微笑 !
笑了！

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] - [braʊn] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)]
Her low , sweet voice , her gold - brown hair , her tender
她 低的 , 甜的 嗓音 , 她 金子 - 棕色的 头发 , 她 投标
她低沉甜美的嗓音，她金棕色的头发，她温柔的

[bluː] [aɪz] [siːmd]
blue eyes seemed
蓝色的 眼睛 似乎
蓝眼睛似乎

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌels'weə(r)] [ɔː(r)] [sʌm; səm] .
Like something he had seen elsewhere or some .
喜欢 某物 他 有 已见 别处 或者 一些 .
就像他在别处见过的某种东西。

[θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] .
thing he had dreamed .
事物 他 有 梦见 .
他梦到的事。

[hiː; hi] [lʊkt] ; [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [hiː; hi] [njuː]
He looked ; he clasped her in his arms ; he knew
他 看起来 ; 他 紧握 她 在 他的 武器 ; 他 知道
他看了看；他把她紧紧抱在怀里；他知道

[ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [wʌn] ;
the long - lost one ;
这 长的 - 丢失的 一 ;
失散多年的那个人；

" [əʊ] ['lɪsbɛθ] !
" O Lisbeth !
" 哦 莉丝贝丝 !
“哦，莉丝贝丝！

[siː] [ðaɪ] ['pleɪmeɪt] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
See thy playmate — I am the
看 你的 玩伴 — 我 是 这
看看你的玩伴——我就是

- [sʌn] !
Amptman's son !
- 儿子 !
安普曼的儿子！

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [θruː]
" She leaned her fair head on his breast , and through
" 她 倾斜 她 公平的 头 在 他的 胸部 , 和 通过
她将白皙的头靠在他的胸膛上，透过

[hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]
her sobs she spoke
她 啜泣 她 辐
她抽泣着说

" [əʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Oh , take me from this evil place , and from the
" 哦 , 拿 我 从 这 邪恶的 地方 , 和 从 这
"哦，带我离开这个邪恶的地方，离开……"

[ˈelfɪn][fəʊk] ,
elfin folk ,
精灵 民间 ,
精灵族，

" [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tred] [ðə; ði] [grɑːs] - [griːn] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [smel]
" And let me tread the grass - green fields and smell
" 和 让 我 踏 这 草 - 绿色的 字段 和 闻
让我踏上绿草茵茵的田野，嗅闻它的芬芳。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [əˈgen] ,
the flowers again ,
这 花朵 再次 ,
又是那些花，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [sɒft] [wɪnd] [ɒn] [maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði]
And feel the soft wind on my cheek and hear the
和 感觉 这 柔软的 风 在 我的 脸颊 和 听到 这
感受微风拂过脸颊，聆听……

[ˈdrɒpɪŋ] [reɪn] !
dropping rain !
下降 雨 !
下雨了！

" [ænd; ənd][əʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːd] , [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv]
" And oh , to hear the singing bird , the rustling of
" 和 哦 , 到 听到 这 歌唱 鸟 , 这 沙沙声 的
"哦，聆听鸟儿的歌唱，聆听沙沙作响的声音……"

[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,
这棵树，

[ðə; ði] [ˈləʊɪŋ] [kaʊz] , [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv]
The lowing cows , the bleat of sheep , the voices of
这 低 牛 , 这 咩咩叫 的 羊 , 这 声音 的
牛的哞叫声，羊的咩叫声，人们的声音

[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;
大海；

" [ænd; ənd][əʊ] , [əˈpɒn][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [niː] [tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
" And oh , upon my father's knee to sit beside the
" 和 哦 , 之上 我的 父亲的 膝盖 到 坐 旁 这
"哦，坐在父亲的膝上，依偎在他身边……"

[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,
门，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [ˈvespəz] [rɪŋ] [ɪn] [-]
And hear the bell of vespers ring in Rambin
和 听到 这 钟 的 晚祷 戒指 在 兰宾
聆听兰宾的晚祷钟声

[tʃɜːtʃ] [wʌns][mɔː(r)] !
church once more !
教会 一次 更多的 !

再次回到教堂!

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [ðə; ði] [braʊn]
" He kissed her cheek , he kissed her lips ; the Brown
" 他 亲吻 她 脸颊 , 他 亲吻 她 嘴唇 ; 这 棕色的

他吻了她的脸颊，吻了她的嘴唇；布朗

[dwɔːf] [grəʊn] [tuː; tə] [siː] ,
Dwarf groaned to see ,
矮人 呻吟 到 看 ,

矮人呻吟着看着这一切，

[ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld][heə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
And tore his tangled hair and ground his long
和 撕裂 他的 纠缠不清 头发 和 地面 他的 长的

他撕扯着自己凌乱的头发，磨碎了自己的长发。

[tiːθ] ['æŋgrəli] .
teeth angrily .
牙齿 愤怒地 .

愤怒地咬牙切齿。

[bʌt; bət] ['daɪtrɪk] [sed] : " [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [lɒŋ] [j'iəz] [ðɪs] ['tendə(r)]
But Deitrich said : " For five long years this tender
但 迪特里希 说 : " 为了 五 长的 年 这 投标

但迪特里希说："这项招标已经进行了整整五年。"

['krɪstʃən] [meɪd]
Christian maid
基督教 女佣

基督教女仆

[hæz; həz] [sɜːvd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] [wel] [mʌst; məst]
Has served you in your evil world and well must
有 服务 你 在 你的 邪恶的 世界 和 出色地 必须

曾在你邪恶的世界里为你效力，而且必须如此。

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [peɪd] !
she be paid !
她 是 有薪酬的 !

她应该得到报酬!

" [heɪst] ! — ['hɪðə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['preʃəs] [dʒemz] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)] ;
" Haste ! — hither bring me precious gems , the richest in your store ;
" 匆忙 ! — 这里 带来 我 宝贵的 宝石 , 这 最富有的 在 你的 店铺 ;

"快！——把你们店里最珍贵的宝石拿来给我；

[ðen] [wen] [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] , [jʊl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kæp][wʌns][mɔː(r)] .
Then when we pass the gate of glass , you'll take your cap once more .
然后 什么时候 我们 经过 这 门 的 玻璃 , 你会 拿 你的 帽 一次 更多的 .

然后，当我们穿过玻璃门时，你还要再次摘下你的帽子。

" [nəʊ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [left] [ðə; ði] ['bæfld] [trɒl] , [ænd; ənd] , ['mɜːmərɪŋ] ,
" No choice was left the baffled Troll , and , murmuring ,
" 不 选择 曾是 左边 这 困惑 巨魔 , 和 , 淙淙 ,

"巨魔别无选择，只能喃喃自语，"

[hiː; hi] [əu'bei] ,
he obeyed ,
他 服从 ,

他服从了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]['eɪprən][ɒv; əv]
And filled the pockets of the youth and apron of
和 已填 这 口袋 的 这 青年 和 围裙 的

并将钱塞满了年轻人的口袋和围裙

[ðə; ði][meɪd] .
the maid .
这 女佣 .

女佣。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ʌndə(r)] - [lænd][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]
They left the dreadful under - land and passed the
他们 左边 这 可怕 在下面 - 土地 和 通过了 这

他们离开了可怕的地下世界，穿过了……

[geɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] ;
gate of glass ;
门 的 玻璃 ;

玻璃门；

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪnz] [wɔːm] [kə'res] , [ðeɪ] [trɒd][ðə; ði]
They felt the sunshine's warm caress , they trod the
他们 毛毡 这 阳光的 温暖的 抚摸 , 他们 践踏 这

他们感受着阳光温暖的抚摸，他们踏着……

[sɒft] , [griːn] [grɑːs] .
soft , green grass .
柔软的 , 绿色的 草 .

柔软的绿草。

[ænd; ənd] [wen] , [bɪ'niːθ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dwɔːf] [stretʃ] [ʌp]
And when , beneath , they saw the Dwarf stretch up
和 什么时候 , 下面 , 他们 锯 这 矮人 拉紧 向上

当他们看到矮人从下方伸长脖子时

[tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [braʊn]
to them his brown
到 他们 他的 棕色的

对他们来说，他的棕色

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgəz] , [ðeɪ] [tɒst] [hɪz; ɪz] [red]
And crooked claw - like fingers , they tossed his red
和 歪 爪 - 喜欢 手指 , 他们 抛掷 他的 红色的

他们用弯曲的爪状手指，扔掉了他的红色

[kæp] [daʊn] .
cap down .
帽 向下 .

放下帽子。

[əʊ] , ['nevə(r)] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [sʌn] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][skaɪ][səʊ]
Oh , never shone so bright a sun , was never sky so
哦 , 绝不 闪耀 所以 明亮的 一个 太阳 , 曾是 绝不 天空 所以

哦，从未见过如此耀眼的太阳，从未见过如此美丽的天空

[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

蓝色的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七岛湾及其他诗歌 第七部分 (Bay of Seven Islands,) 第3/3页

[æz; əz][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['həʊmwəd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
As hand in hand they homeward walked the pleasant
作为 手 在 手 他们 回家 步行 这 令人愉快的

他们手牵着手，愉快地走回家。

[medəuz] [θruː] !
meadows through !
草地 通过 !

穿过草地!

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sæŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [səʊ] [swiːt] [ɪn] -
And never sang the birds so sweet in Rambin's
和 绝不 唱 这 鸟类 所以 甜的 在 -

兰宾的鸟儿从未唱过如此甜美的歌

[wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] ,
woods before ,
树林 前 ,

之前的树林，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɒʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [səʊ] [sɒft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːltɪk]
And never washed the waves so soft along the Baltic
和 绝不 洗过 这 波浪 所以 柔软的 沿着 这 波罗的海

波罗的海的波浪从未如此轻柔地拍打过。

[ʃɔː(r)] ;
shore ;
支撑 ;

支撑;

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [jɑːd] [triːz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
And when beneath his door - yard trees the father
和 什么时候 下面 他的 门 - 院子 树木 这 父亲

当父亲在他家门前的树下

[met][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
met his child ,
遇见 他的 孩子 ,

见到了他的孩子，

[ðə; ði] [belz] [rʌŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['meriɪst] [piːl] , [ðə; ði][fəʊks]
The bells rung out their merriest peal , the folks
这 铃铛 梯子 出去 他们的 最快乐的 皮尔 , 这 各位

钟声响起，发出最欢快的鸣响，人们

[wɪð] [dʒɔɪ][ræn][waɪld] .
with joy ran wild .
和 喜悦 跑 荒野 .

欣喜若狂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神